

# Επίσημη Εφημερίδα L 56

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

48ο έτος  
2 Μαρτίου 2005

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 354/2005 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2005, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών .....	1
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 355/2005 της Επιτροπής, της 28ης Φεβρουαρίου 2005, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90 περί καθορισμού κοινοτικών μεθόδων ανάλυσης που εφαρμόζονται στον οινικό τομέα .....	3
★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 356/2005 της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2005, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για τη σήμανση και ταυτοποίηση αλιευτικών εργαλείων και δοκοτρατών .....	8
★ Οδηγία 2005/15/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου 2005, για τροποποίηση του παραρτήματος IV της οδηγίας 2000/29/ΕΚ περί μέτρων κατά της εισαγωγής στην Κοινότητα οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας .....	12

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2005/169/ΕΚ:

- |  |    |
|--|----|
| ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 24ης Φεβρουαρίου 2005, για την τροποποίηση της απόφασης, της 27ης Μαρτίου 2000, με την οποία εξουσιοδοτείται ο διευθυντής της Ευρώπης να διεξαγάγει διαπραγματεύσεις για συμφωνίες με τρίτα κράτη και οργανισμούς που δε συνδέονται με την Ευρωπαϊκή Ένωση ..... | 14 |
|--|----|

Επιτροπή

2005/170/ΕΚ:

- |  |    |
|--|----|
| ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 16ης Ιουνίου 2004, σχετικά με τις ενισχύσεις για την κατασκευή αγωγού μεταφοράς προπυλενίου μεταξύ Ρότερνταμ, Αμβέρσας και της περιφέρειας του Ρουρ, οι οποίες κοινοποιήθηκαν από το Βέλγιο, τη Γερμανία και τις Κάτω Χώρες — C 67/03 (ex N 355/03) — C 68/03 (ex N 400/03) — C 69/03 (ex N 473/03) [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 2031] <sup>(1)</sup> ..... | 15 |
|--|----|

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 23ης Φεβρουαρίου 2005, για την έγκριση ποσοτήτων ελεγχόμενων ουσιών που επιτρέπονται για βασικές χρήσεις στην Κοινότητα το 2004, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2005) 293] <sup>(1)</sup> ..... 25
- 

Διορθωτικά

- ★ Διορθωτικό στην οδηγία 2004/104/ΕΚ της Επιτροπής, της 14ης Οκτωβρίου 2004, για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο της οδηγίας 72/245/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα ραδιοηλεκτρικά παράσιτα (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα) και για τροποποίηση της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση τύπου των μηχανοκινήτων οχημάτων και των ρυμουλκωμένων τους (ΕΕ L 337 της 13.11.2004) 35



<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 354/2005 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 1ης Μαρτίου 2005****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

**Άρθρο 2**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 2 Μαρτίου 2005.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2005.

Για την Επιτροπή  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και  
Αγροτικής Ανάπτυξης

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 (ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2005, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	115,1
	204	63,9
	212	135,3
	624	184,6
	999	124,7
0707 00 05	052	174,3
	068	113,5
	204	132,4
	220	230,6
	999	162,7
0709 10 00	220	28,9
	999	28,9
0709 90 70	052	187,2
	204	152,6
	999	169,9
0805 10 20	052	50,7
	204	49,6
	212	51,6
	220	39,8
	421	41,6
	624	56,6
	999	48,3
0805 50 10	052	57,9
	999	57,9
0808 10 80	388	98,1
	400	111,3
	404	96,9
	512	102,3
	524	56,8
	528	78,1
	720	61,4
	999	86,4
0808 20 50	388	77,2
	400	92,1
	512	48,7
	528	65,1
	720	45,1
	999	65,6

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2081/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 313 της 28.11.2003, σ. 11). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 355/2005 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ****της 28ης Φεβρουαρίου 2005****για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90 περί καθορισμού κοινοτικών μεθόδων  
ανάλυσης που εφαρμόζονται στον οινικό τομέα**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 46 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η μέθοδος μέτρησης του αλκοολικού τίτλου των οίνων με ψηφιακό πυκνόμετρο επικυρώθηκε σύμφωνα με διεθνώς αναγνωρισμένα κριτήρια. Η νέα περιγραφή της εγκρίθηκε από το διεθνές γραφείο αμπέλου και οίνου (OIV) στη γενική του συνέλευση του 2000.
- (2) Η χρήση της συγκεκριμένης μεθόδου μετρήσεων μπορεί να καταστήσει απλούστερο και ακριβέστερο τον έλεγχο του κατ' όγκον αλκοολικού τίτλου των οίνων.
- (3) Η αναγνώριση της ισοδυναμίας της ανωτέρω μεθόδου με εκείνες που περιγράφονται στο κεφάλαιο 3 του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90 της Επιτροπής<sup>(2)</sup> δεν εξυπηρετεί πλέον κανένα σκοπό και, συνεπώς, το άρθρο 3 παράγραφος 2 πρέπει να διαγραφεί. Επιπλέον,

πρέπει να προστεθεί στο κεφάλαιο 3 του παραρτήματος του ίδιου κανονισμού η εκσυγχρονισμένη περιγραφή της εν λόγω μεθόδου, συνοδευόμενη από τις πειραματικές τιμές των παραμέτρων επικύρωσής της.

- (4) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης οίνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

**Άρθρο 1**

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 3, η παράγραφος 2 διαγράφεται.
- 2) Το παράρτημα τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 2**Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 28 Φεβρουαρίου 2005.

Για την Επιτροπή  
Mariann FISCHER BOEL  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης του 2003.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 272 της 3.10.1990, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 128/2004 (ΕΕ L 19 της 27.1.2004, σ. 3).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2676/90, το κεφάλαιο 3 «Αλκοολικός τίτλος» τροποποιείται ως εξής:

1. Στην παράγραφο 2, το σημείο 2.2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2.2. **Μέθοδοι αναφοράς:**

- Προσδιορισμός του αλκοολικού τίτλου του αποστάγματος με λήκυθο
- Προσδιορισμός του αλκοολικού τίτλου των οίνων με υδροστατικό ζυγό
- Προσδιορισμός του αλκοολικού τίτλου των οίνων με ψηφιακό πυκνόμετρο ταλάντωσης υοειδούς σωλήνα».

2. Στην παράγραφο 4, ο τίτλος αντικαθίσταται από τον ακόλουθο τίτλο και υπότιτλο:

«4. ΜΕΘΟΔΟΙ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

4.A. **Προσδιορισμός του αλκοολικού τίτλου του αποστάγματος με λήκυθο».**

3. Στην παράγραφο 4α, ο τίτλος αντικαθίσταται από τον ακόλουθο τίτλο:

«4.B. **Προσδιορισμός του αλκοολικού τίτλου των οίνων με υδροστατικό ζυγό».**

4. Μετά την παράγραφο 4-B παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος 4-G:

«4.G. **Προσδιορισμός του κατ' όγκον αλκοολικού τίτλου των οίνων με ψηφιακό πυκνόμετρο ταλάντωσης υοειδούς σωλήνα**

1. **Μέθοδος μετρήσεων**

1.1. **Τίτλος και εισαγωγή**

Ο κατ' όγκο αλκοολικός τίτλος (ΑΤΟ) των οίνων πρέπει να μετριέται πριν από τη διάθεσή τους στην αγορά, μεταξύ άλλων για την τήρηση των κανόνων επισήμανσης.

Ο κατ' όγκο αλκοολικός τίτλος ορίζεται στην παράγραφο 1 του παρόντος κεφαλαίου.

1.2. **Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής**

Η περιγραφόμενη μέθοδος μετρήσεων συνίσταται σε ηλεκτρονική πυκνομετρία ταλάντωσης υοειδούς σωλήνα.

Σύμφωνα με τις κείμενες κανονιστικές διατάξεις, η θερμοκρασία ανάλυσης καθορίζεται σε 20 °C.

1.3. **Αρχή της μεθόδου και ορισμοί**

Η μέθοδος βασίζεται κατ' αρχάς σε απόσταξη του οίνου μέχρι ίσου όγκου. Η μέθοδος απόσταξης περιγράφεται στην παράγραφο 3 του παρόντος κεφαλαίου. Η απόσταξη αυτή καθιστά δυνατή την απομάκρυνση των μη πτητικών ουσιών. Οι ενώσεις της ομόλογης σειράς της αιθανόλης, καθώς επίσης οι εστέρες της αιθανόλης και των ενώσεων της ομόλογης σειράς της αιθανόλης περιλαμβάνονται στον αλκοολικό τίτλο, επειδή ανευρίσκονται στο απόσταγμα.

Στη συνέχεια προσδιορίζεται η πυκνότητα του λαμβανόμενου αποστάγματος. Η πυκνότητα ενός υγρού σε δεδομένη θερμοκρασία ισούται με το λόγο της μάζας προς τον όγκο του:

$$\rho = m/V, \text{ εκφραζόμενη στην περίπτωση των οίνων σε g/ml.}$$

Για τα μείγματα νερού-αλκοόλης, όπως τα αποστάγματα, εάν είναι γνωστή η θερμοκρασία, υπάρχουν πίνακες αντιστοιχίας της πυκνότητας με αλκοολικό τίτλο. Ο τίτλος αυτός αντιστοιχεί στον αλκοολικό τίτλο του οίνου (απόσταξη μέχρι ίσου όγκου).

Στην παρούσα μέθοδο, η πυκνότητα του αποστάγματος μετριέται με ψηφιακό πυκνόμετρο ταλάντωσης υοειδούς σωλήνα. Η αρχή της μεθόδου συνίσταται στη μέτρηση της περιόδου ταλάντωσης ενός σωλήνα που περιέχει το δείγμα και υφίσταται ηλεκτρομαγνητική διέγερση. Έπειτα, υπολογίζεται η πυκνότητα από τον ακόλουθο τύπο που την συσχετίζει με την περίοδο ταλάντωσης:

$$\rho = T^2 \times \left( \frac{C}{4\pi^2 V} \right) - \left( \frac{M}{V} \right) \quad (1)$$

$\rho$  = πυκνότητα του δείγματος  
 $T$  = περίοδος επαγόμενης δόνησης  
 $M$  = μάζα του κενού σωλήνα  
 $C$  = σταθερά επαναφοράς (ελατηρίου)  
 $V$  = όγκος του δονούμενου δείγματος

Ο ανωτέρω τύπος μπορεί να γραφεί ως  $\rho = A T^2 - B$  (2), δηλαδή η σχέση μεταξύ της πυκνότητας και του τετραγώνου της περιόδου ταλάντωσης είναι γραμμική. Οι σταθερές  $A$  και  $B$  είναι ειδικές για κάθε ταλαντωτή και υπολογίζονται με μέτρηση της περιόδου ταλάντωσης ρευστών γνωστής πυκνότητας.

#### 1.4. Αντιδραστήρια και προϊόντα

##### 1.4.1. Ρευστά αναφοράς

Χρησιμοποιούνται δύο ρευστά αναφοράς για τη ρύθμιση του πυκνομέτρου. Οι πυκνότητες των προς μέτρηση αποσταγμάτων πρέπει να περικλείονται από εκείνες των ρευστών αναφοράς. Συνιστάται να διαφέρουν οι πυκνότητες των ρευστών αναφοράς περισσότερο από 0,01000 g/ml. Οι εν λόγω πυκνότητες πρέπει να είναι γνωστές με βαθμό αβεβαιότητας μικρότερο από +/- 0,00005 g/ml, για θερμοκρασία 20,00 +/- 0,05 °C.

Τα ρευστά αναφοράς για τη μέτρηση του ΑΤΟ των οίνων με ψηφιακό πυκνόμετρο είναι:

- ξηρός αέρας (απαλλαγμένος από ρύπους),
- νερό κλάσης τουλάχιστον 3, όπως ορίζεται στο διεθνές πρότυπο ISO 3696:1987,
- μείγματα νερού-αλκοόλης με πυκνότητα αναφοράς,
- διαλύματα ανηγμένα στα εθνικά πρότυπα, ιξώδους μικρότερου από 2 mm<sup>2</sup>/s.

##### 1.4.2. Προϊόντα καθαρισμού και ξήρανσης

- Απορρυπαντικά, οξέα,
- Οργανικοί διαλύτες: αιθανόλη 96 % vol., καθαρή ακετόνη.

#### 1.5. Εργαστηριακά σκεύη και όργανα

##### 1.5.1. Ψηφιακό πυκνόμετρο ταλάντωσης υοειδούς σωλήνα

Το ψηφιακό πυκνόμετρο αποτελείται από τα ακόλουθα στοιχεία::

- κυψέλη μετρήσεων, που περιλαμβάνει το σωλήνα μετρήσεων και θερμοστατούμενο θάλαμο,
- σύστημα θέσης του σωλήνα σε ταλάντωση και μέτρησης της περιόδου ταλάντωσης,
- ρολόι,
- ψηφιακή οθόνη και, ενδεχομένως, αριθμομηχανή.

Το πυκνόμετρο τοποθετείται σε απόλυτα σταθερή βάση και μονώνεται από κάθε είδους κραδασμούς.

##### 1.5.2. Έλεγχος της θερμοκρασίας της κυψέλης μετρήσεων

Ο σωλήνας μετρήσεων βρίσκεται μέσα σε θερμοστατούμενο θάλαμο. Η θερμοκρασία πρέπει να διατηρείται σταθερή με ακρίβεια μεγαλύτερη από +/- 0,02 °C.

Εφόσον το επιτρέπει το πυκνόμετρο, είναι απαραίτητο να ελέγχεται η θερμοκρασία της κυψέλης μετρήσεων, επειδή επηρεάζει σε μεγάλο βαθμό τα αποτελέσματα των προσδιορισμών. Η πυκνότητα μείγματος νερού-αλκοόλης με ΑΤΟ 10 % vol. είναι 0,98471 g/ml στους 20 °C και 0,98447 g/ml στους 21 °C δηλαδή απόκλιση 0,00024 g/ml.

Η θερμοκρασία ανάλυσης έχει καθοριστεί σε 20 °C. Η θερμοκρασία μετριέται στην κυψέλη με θερμόμετρο διακριτικής ικανότητας μεγαλύτερης από 0,01 °C και διακριβωμένο με βάση τα εθνικά πρότυπα. Το θερμόμετρο αυτό πρέπει να εξασφαλίζει μετρήσεις της θερμοκρασίας με βαθμό αβεβαιότητας μικρότερο από +/- 0,07 °C.

#### 1.5.3. Βαθμονόμηση του οργάνου

Το όργανο πρέπει να βαθμονομείται πριν από την πρώτη χρήση του και, κατόπιν, ανά εξάμηνο ή σε περίπτωση όπου η επαλήθευση δεν παρέχει ικανοποιητικά αποτελέσματα. Στόχος είναι η χρήση δύο ρευστών αναφοράς για τον υπολογισμό των σταθερών Α και Β [βλ. σχέση (2)]. Για την εκτέλεση της βαθμονόμησης ακολουθούνται οι οδηγίες χρήσης του οργάνου. Η εν λόγω βαθμονόμηση εκτελείται κατ' αρχήν με ξηρό αέρα (λαμβάνεται υπόψη η ατμοσφαιρική πίεση) και με πολύ καθαρό νερό (διασποσταγμένο ή/και διηθημένο με μικροθήλο, πολύ υψηλής αγωγιμότητας > 18 ΜΩ).

#### 1.5.4. Επαλήθευση της βαθμονόμησης

Για την επαλήθευση της βαθμονόμησης μετριέται η πυκνότητα ρευστών αναφοράς.

Επαληθεύεται καθημερινά η πυκνότητα του αέρα. Απόκλιση μεγαλύτερη από 0,00008 g/ml μεταξύ της θεωρητικής και της παρατηρούμενης πυκνότητας μπορεί να αποτελεί ένδειξη ακαθαρσιών στο σωλήνα, ο οποίος πρέπει τότε να καθαρίζεται. Μετά τον καθαρισμό, ακολουθεί νέα επαλήθευση της πυκνότητας του αέρα και, εάν το αποτέλεσμα δεν είναι θετικό, πρέπει να ρυθμίζεται το όργανο.

Επαληθεύεται επίσης η πυκνότητα του νερού και, εφόσον η απόκλιση μεταξύ της θεωρητικής και της παρατηρούμενης πυκνότητας υπερβαίνει τα 0,00008 g/ml, ρυθμίζεται το όργανο.

Εάν είναι δύσκολο να επαληθευθεί η θερμοκρασία της κυψέλης, είναι δυνατόν να εξακριβωθεί κατευθείαν η πυκνότητα μείγματος νερού-αλκοόλης, του οποίου ο ΑΤΟ είναι συγκρίσιμος με εκείνον των υπό ανάλυση αποσταγμάτων.

#### 1.5.5. Έλεγχος

Σε περίπτωση όπου η διαφορά μεταξύ της θεωρητικής πυκνότητας διαλύματος αναφοράς (που είναι γνωστή με βαθμό αβεβαιότητας +/- 0,00005 g/ml) και του αποτελέσματος της μέτρησης υπερβαίνει τα 0,00008 g/ml, πρέπει να εξακριβωθεί η θερμοκρασία της κυψέλης.

#### 1.6. Δειγματοληψία και προετοιμασία των δειγμάτων

(βλ. σημείο 3 "Παραλαβή του αποστάγματος" του παρόντος κεφαλαίου)

#### 1.7. Τρόπος εργασίας

Μετά την παραλαβή του αποστάγματος, μετριέται η πυκνότητα ή ο ΑΤΟ του με πυκνόμετρο.

Ο τεχνικός του εργαστηρίου βεβαιώνεται ότι η θερμοκρασία της κυψέλης μετρήσεων διατηρείται σταθερή. Το απόσταγμα στην κυψέλη του πυκνομέτρου πρέπει να μην περιέχει φυσαλίδες αέρα και να είναι ομοιογενές. Εάν διατίθεται σύστημα φωτισμού για την εξακρίβωση της απουσίας φυσαλίδων, πρέπει να σβήνει αμέσως μετά τον έλεγχο αυτό, διότι η θερμότητα από το λαμπτήρα επηρεάζει τη θερμοκρασία μέτρησης.

Εάν το όργανο παρέχει μόνο την περίοδο ταλάντωσης, η πυκνότητα υπολογίζεται με τη βοήθεια των σταθερών Α και Β (βλ. σημείο 1.3). Εάν το όργανο δεν παρέχει κατευθείαν τον αλκοολικό τίτλο, αυτός λαμβάνεται από πίνακες, εφόσον είναι γνωστή η πυκνότητα.



**1.8. Έκφραση των αποτελεσμάτων**

Ο κατ' όγκο αλκοολικός τίτλος του οίνου είναι εκείνος που προκύπτει για το απόσταγμα και εκφράζεται σε % vol.

Εάν δεν έχουν τηρηθεί οι συνθήκες θερμοκρασίας, απαιτείται διόρθωση για την έκφραση του αλκοολικού τίτλου στους 20 °C. Το αποτέλεσμα δίδεται με δύο δεκαδικά ψηφία.

**1.9. Παρατηρήσεις**

Ο όγκος που φέρεται στην κυψέλη πρέπει να είναι αρκετά μεγάλος, ώστε να αποτρέπεται η πιθανή μόλυνση από το προηγούμενο δείγμα. Για το λόγο αυτό, είναι απαραίτητο να εκτελούνται δύο τουλάχιστον προσδιορισμοί. Εάν τα αποτελέσματά τους δεν περικλείονται εντός του ορίου επαναληπτικότητας, χρειάζεται τρίτος προσδιορισμός. Κατά κανόνα, τα αποτελέσματα των δύο τελευταίων προσδιορισμών είναι ομοιογενή και απορρίπτεται η πρώτη τιμή.

**1.10. Πιστότητα**

Για δείγματα με ΑΤΟ μεταξύ 4 και 18 % vol.:

$$\begin{aligned} \text{Ενδοεργαστηριακή επαναληπτικότητα (r)} &= 0,067 (\% \text{ vol}), \\ \text{Διεργαστηριακή επαναληπτικότητα (R)} &= 0,0454 + 0,0105 \times \text{ΑΤΟ}. \end{aligned}$$

**2. Διεργαστηριακές δοκιμές. Πιστότητα και ακρίβεια με προσθήκη γνωστής ποσότητας**

Οι επιδόσεις της μεθόδου που παρατίθενται στο σημείο 1.10 προέρχονται από διεργαστηριακή δοκιμή, η οποία διεξήχθη σε 6 δείγματα και από 11 εργαστήρια, σύμφωνα με τις διαδικασίες που έχουν καθοριστεί σε διεθνή κλίμακα.

Όλες οι λεπτομέρειες και οι υπολογισμοί ενδοεργαστηριακής και διεργαστηριακής επαναληπτικότητας, που έγιναν στην εν λόγω δοκιμή, εκτίθενται στο κεφάλαιο "TITRE ALCOOMÉTRIQUE VOLUMIQUE" (αλκοολικός τίτλος κατ' όγκο) (σημείο 4.B.2) της Recueil des méthodes internationales d'analyse (Συλλογή των διεθνών μεθόδων ανάλυσης), έκδοση 2004, του Διεθνούς οργανισμού αμπέλου και οίνου (Organisation Internationale de la Vigne et du Vin/OIV).».

---

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 356/2005 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 1ης Μαρτίου 2005

για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων για τη σήμανση και ταυτοποίηση αλιευτικών εργαλείων και δοκοτρατών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Άρθρο 2

Έχοντας υπόψη:

**Πεδίο εφαρμογής**

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε σκάφη τα οποία αλιεύουν σε κοινοτικά ύδατα.

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1993, για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην κοινή αλιευτική πολιτική<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 στοιχείο γ) και το άρθρο 20α παράγραφος 3,

2. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται εντός 12 ναυτικών μιλίων από τη γραμμή βάσης των παράκτιων κρατών μελών.

Άρθρο 3

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

**Ορισμοί**

(1) Είναι αναγκαίος ο έλεγχος και η επιθεώρηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων, ιδίως ορισμένων τεχνικών μέτρων διατήρησης, με τον καθορισμό, μεταξύ άλλων, των μεγεθών των ματιών των δίχτυων, των περιορισμών αλιείας κατά τη διάρκεια ορισμένων χρονικών περιόδων και άλλων χαρακτηριστικών των αδρανών αλιευτικών εργαλείων. Για το σκοπό αυτό, θα πρέπει να είναι εύκολη η ταυτοποίηση και ο έλεγχος των αλιευτικών εργαλείων που χρησιμοποιούνται από τα αλιευτικά σκάφη. Για τη διασφάλιση της τήρησης των απαιτήσεων αυτών, θα πρέπει να θεσπιστούν λεπτομερείς κανόνες για τη σήμανση και την ταυτοποίηση ορισμένων αλιευτικών εργαλείων που χρησιμοποιούνται σε κοινοτικά ύδατα.

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

(2) Για την κατάλληλη εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, ενδείκνυται η απαγόρευση της χρήσης αλιευτικών εργαλείων τα οποία δεν πληρούν τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού, καθώς επίσης και η μεταφορά επί των πλοίων αλιευτικών εργαλείων τα οποία δεν πληρούν ορισμένες διατάξεις του κανονισμού.

α) «αδρανή εργαλεία» σημαίνει:

i) παραγάδια·

ii) απλάδια δίχτυα, δίχτυα εμπλοκής, μανωμένα δίχτυα, παρασυρόμενα απλάδια δίχτυα, τα οποία δυνατόν να αποτελούνται από ένα ή περισσότερα χωριστά δίχτυα εξοπλισμένα με άνω και κάτω σχοινιά καθώς και συνδεδετικά σχοινιά, και τα οποία δυνατόν να είναι εξοπλισμένα με διατάξεις αγκυροβολίας, επίπλευσης και ναυσιπλοίας·

(3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας,

β) «δοκοτρατες» σημαίνει τράτες που σύρονται από προώστες.

Άρθρο 4

**Απαγόρευση**

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

1. Απαγορεύεται για σκοπούς αλιείας η χρήση αδρανών αλιευτικών εργαλείων, σημαντήρων και δοκοτρατών οι οποίες δε διαδέχονται σήμανση και δε μπορούν να ταυτοποιηθούν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

2. Απαγορεύεται η μεταφορά επί του σκάφους:

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

**Αντικείμενο**

Ο παρών κανονισμός θεσπίζει λεπτομερείς κανόνες για τη σήμανση και ταυτοποίηση αδρανών αλιευτικών εργαλείων και δοκοτρατών.

α) δοκών δοκοτρατας στις οποίες δεν αναγράφονται τα εξωτερικά γράμματα και οι αριθμοί νηολόγησης σύμφωνα με το άρθρο 5·

β) αδρανών εργαλείων τα οποία δε φέρουν σήμανση σύμφωνα με το άρθρο 7·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 261 της 20.10.1993, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1954/2003 (ΕΕ L 289 της 7.11.2003, σ. 1).

γ) σημαντήρων οι οποίοι δε φέρουν σήμανση σύμφωνα με το άρθρο 10.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

## ΔΟΚΟΤΡΑΤΕΣ

## Άρθρο 5

**Υποχρεώσεις όσον αφορά τις δοκότρατες**

Ο πλοίαρχος αλιευτικού σκάφους, ή ο εκπρόσωπός του, διασφαλίζει ότι κάθε συναρμολογημένη δοκός δοκότρατας που μεταφέρεται επί του σκάφους, ή χρησιμοποιείται για σκοπούς αλιείας, να αναγράφει σαφώς επ' αυτής ή επί του πέλματος κάθε δοκού τα εξωτερικά γράμματα και αριθμούς νηολόγησης του σκάφους στο οποίο ανήκει.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

## ΑΔΡΑΝΗ ΕΡΓΑΛΕΙΑ

## Άρθρο 6

**Υποχρεώσεις όσον αφορά τα αδρανή εργαλεία**

Ο πλοίαρχος αλιευτικού σκάφους, ή ο εκπρόσωπός του, διασφαλίζει την εμφανή σήμανση και ταυτοποίηση κάθε αδρανούς εργαλείου που μεταφέρεται επί του σκάφους ή χρησιμοποιείται για σκοπούς αλιείας σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου.

## Άρθρο 7

**Επίδειξη των σημείων ταυτοποίησης**

Σε κάθε αδρανές εργαλείο που χρησιμοποιείται για σκοπούς αλιείας αναγράφονται επί μονίμου βάσεως τα εξωτερικά γράμματα και οι αριθμοί νηολόγησης που αναγράφονται στο κύτος του σκάφους στο οποίο ανήκει:

- α) επί πινακίδας η οποία είναι προσαρτημένη στην άνω πρώτη σειρά και των δύο άκρων κάθε αδρανούς εργαλείου·
- β) για αδρανές εργαλείο το οποίο εκτείνεται σε μήκος μεγαλύτερο από ένα ναυτικό μίλι, επί πινακίδων οι οποίες είναι προσαρτημένες στην άνω πρώτη σειρά του αδρανούς εργαλείου σε τακτικά διαστήματα που δεν υπερβαίνουν το ένα ναυτικό μίλι, έτσι ώστε να μην αφήνεται χωρίς σήμανση κανένα τμήμα του αδρανούς εργαλείου που εκτείνεται σε μήκος μεγαλύτερο του ενός ναυτικού μιλίου.

## Άρθρο 8

**Πινακίδες**

1. Κάθε πινακίδα πρέπει:
  - α) να είναι κατασκευασμένη από ανθεκτικό υλικό·
  - β) να είναι προσαρμοσμένη ασφαλώς επί του αλιευτικού εργαλείου·
  - γ) να έχει πλάτος 65 τουλάχιστον χιλιοστόμετρα·
  - δ) να έχει μήκος 75 τουλάχιστον χιλιοστόμετρα.
2. Τα γράμματα και οι αριθμοί που αναγράφονται σε κάθε πινακίδα, δεν πρέπει να σβήνονται, αλλοιώνονται ή να αφήνονται να καθίστανται δυσανάγνωστοι.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

## ΣΗΜΑΝΤΗΡΕΣ

## Άρθρο 9

**Υποχρεώσεις όσον αφορά τους σημαντήρες**

Ο πλοίαρχος αλιευτικού σκάφους, ή ο εκπρόσωπός του, διασφαλίζει την πρόδεση, σε κάθε αδρανές εργαλείο που χρησιμοποιείται για σκοπούς αλιείας, δύο ακραίων σημαντήρων και ενδιάμεσων σημαντήρων, οι οποίοι είναι εξοπλισμένοι σύμφωνα με το παράρτημα, οι οποίοι τοποθετούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου.

## Άρθρο 10

**Επίδειξη των σημείων ταυτοποίησης**

1. Σε κάθε ακραίο σημαντήρα και ενδιάμεσο σημαντήρα αναγράφονται τα εξωτερικά γράμματα και οι αριθμοί νηολόγησης που εμφανίζονται στο κύτος του σκάφους στο οποίο ανήκουν ως εξής:

- α) τα γράμματα και οι αριθμοί αναγράφονται όσο το δυνατόν περισσότερο υψηλότερα πάνω από τη στάθμη του ύδατος έτσι ώστε να είναι ευδιάκριτα·
- β) το χρώμα τους πρέπει να έρχεται σε αντίθεση με την επιφάνεια στην οποία εμφανίζονται.

2. Τα γράμματα και οι αριθμοί που αναγράφονται επί του σημαντήρα, δεν πρέπει να σβήνονται, αλλοιώνονται ή να αφήνονται να καθίστανται δυσανάγνωστοι.

## Άρθρο 11

**Σχοινιά**

1. Τα σχοινιά που συνδέουν τους σημαντήρες με το αδρανές εργαλείο πρέπει να είναι από βυθιζόμενο υλικό ή πρέπει να φέρουν βαρίδια.
2. Τα σχοινιά που συνδέουν τους ακραίους σημαντήρες με κάθε αλιευτικό εργαλείο πρέπει να είναι προσδεδεμένα στα άκρα του εν λόγω εργαλείου.

## Άρθρο 12

**Ακραίοι σημαντήρες**

1. Οι ακραίοι σημαντήρες τοποθετούνται κατά τρόπο ώστε να είναι δυνατός οποιαδήποτε στιγμή ο καθορισμός του κάθε άκρου του αλιευτικού εργαλείου.

2. Ο ιστός κάθε ακραίου σημαντήρα πρέπει να έχει ύψος 1,5 τουλάχιστον μέτρα πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας, το οποίο μετράται από την κορυφή του πλωτήρα.
3. Οι ακραίοι σημαντήρες πρέπει να είναι χρωματισμένοι, αποκλειομένου ωστόσο του κόκκινου ή πράσινου χρώματος.
4. Κάθε ακραίος σημαντήρας πρέπει να διαθέτει:
- μία ή δύο ορθογώνιες σημαίες με μήκος πλευράς 40 τουλάχιστον εκατοστόμετρα· στην περίπτωση που απαιτούνται δύο σημαίες επάνω στον ίδιο σημαντήρα, η απόσταση μεταξύ τους πρέπει να είναι τουλάχιστον 20 εκατοστόμετρα· η απόσταση μεταξύ του ύδατος και της πρώτης σημαίας πρέπει να είναι τουλάχιστον 80 εκατοστόμετρα· οι σημαίες που δείχνουν τα άκρα του ίδιου διχτυού πρέπει να είναι του ίδιου χρώματος, αποκλειομένου ωστόσο του λευκού χρώματος καθώς και του ίδιου μεγέθους·
  - έναν ή δύο φανούς κτρινού χρώματος που εκπέμπουν μία αναλαμπή κάθε πέντε δευτερόλεπτα (F1 Y5s), οι οποίοι να είναι ορατοί από απόσταση δύο τουλάχιστον ναυτικών μιλίων·
  - άνω σήμανση στην κορυφή του σημαντήρα σε σχήμα σφαίρας διαμέτρου 25 τουλάχιστον εκατοστομέτρων, η οποία φέρει στην κορυφή μία ή δύο φωτεινές ταινίες, αποκλειομένου ωστόσο του κόκκινου και του πράσινου χρώματος, οι οποίες έχουν πλάτος 6 τουλάχιστον εκατοστόμετρα. Μπορεί να χρησιμοποιείται σφαιρικός ανακλαστήρας ραντάρ για τη σήμανση της κορυφής του σημαντήρα·
  - ανακλαστήρες ραντάρ που εκπέμπουν σήμα αντήχησης σε απόσταση δύο τουλάχιστον ναυτικών μιλίων.

#### Άρθρο 13

##### Προσαρμογή ακραίων σημαντήρων

- Οι ακραίοι σημαντήρες πρέπει να είναι προσαρμοσμένοι στο αλιευτικό εργαλείο ως εξής:
- ο σημαντήρας του δυτικού τομέα (δηλαδή από το νότο προς δυσμάς έως και βόρεια) πρέπει να φέρει δύο σημαίες, δύο

ριγωτές φωτεινές ζώνες, δύο φανούς και μία πινακίδα σύμφωνα με το άρθρο 8·

- ο σημαντήρας του ανατολικού τομέα (δηλαδή από το βορρά προς ανατολάς έως και νότια) πρέπει να φέρει μία σημαία, μία ριγωτή φωτεινή ζώνη, ένα φανό και μία πινακίδα σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

Στην πινακίδα πρέπει να αναγράφονται τα στοιχεία που προβλέπονται στο άρθρο 10.

#### Άρθρο 14

##### Ενδιάμεσοι σημαντήρες

- Οι ενδιάμεσοι σημαντήρες πρέπει να είναι προσαρμοσμένοι σε αδρανή εργαλεία τα οποία εκτείνονται σε απόσταση μεγαλύτερη του ενός ναυτικού μιλίου.
- Ενδιάμεσοι σημαντήρες τοποθετούνται σε αποστάσεις μέχρι ενός ναυτικού μιλίου έτσι ώστε να μην αφήνεται χωρίς σήμανση κανένα τμήμα του εργαλείου το οποίο εκτείνεται σε μεγαλύτερο μήκος του ενός ναυτικού μιλίου.
- Οι ενδιάμεσοι σημαντήρες διαθέτουν τα ίδια χαρακτηριστικά με εκείνα που διαθέτουν οι ακραίοι σημαντήρες στον ανατολικό τομέα, εκτός από τα ακόλουθα:
  - οι σημαίες πρέπει να είναι άσπρου χρώματος·
  - κάθε πέμπτος ενδιάμεσος σημαντήρας πρέπει να είναι εξοπλισμένος με ανακλαστήρα ραντάρ ο οποίος εκπέμπει σήμα αντήχησης σε απόσταση δύο τουλάχιστον ναυτικών μιλίων.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

##### ΤΕΛΙΚΗ ΔΙΑΤΑΞΗ

#### Άρθρο 15

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Οκτωβρίου 2005.

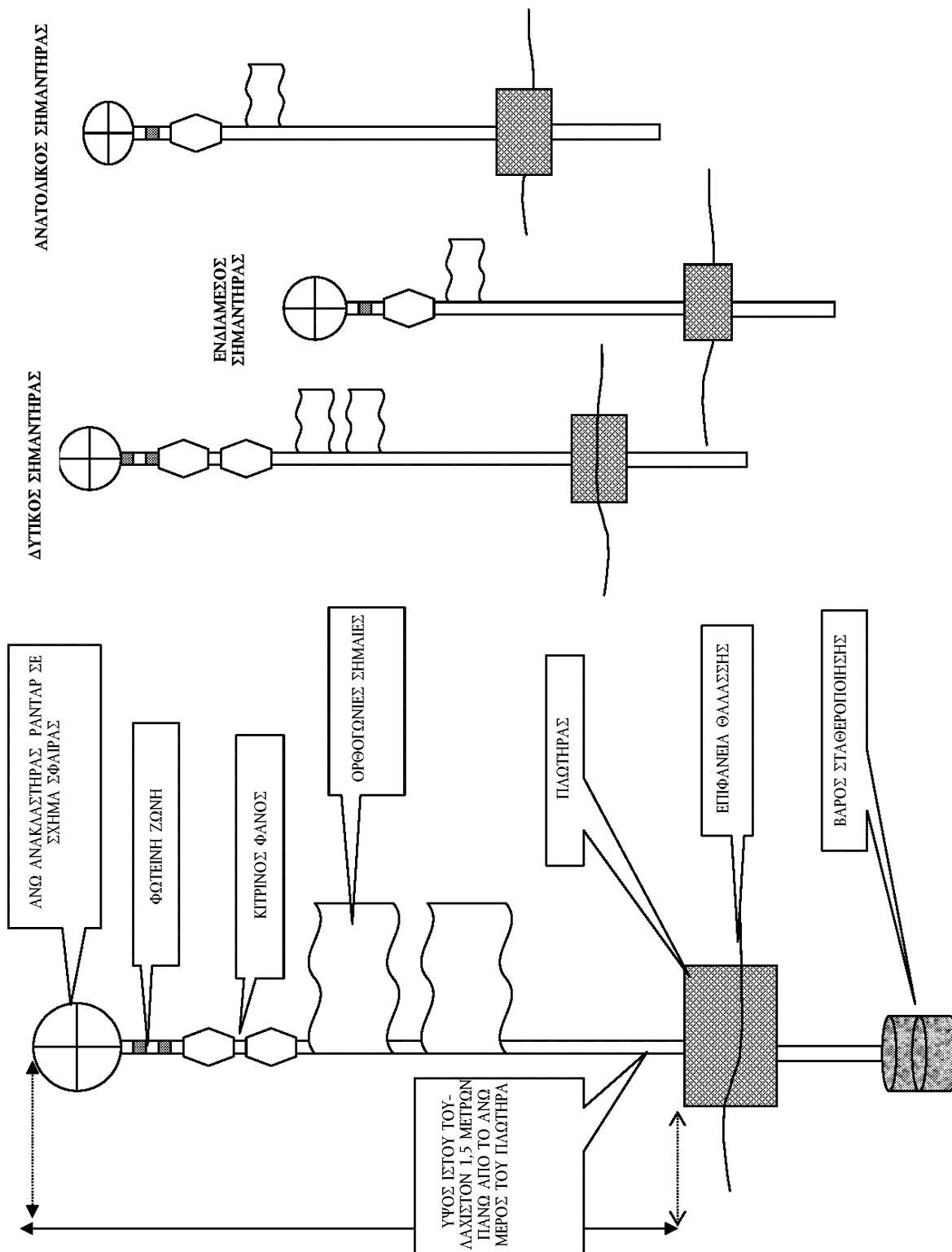
Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και εφαρμόζεται άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 1 Μαρτίου 2005.

Για την Επιτροπή  
Joe BORG  
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΚΡΑΙΩΝ ΚΑΙ ΕΝΔΙΑΜΕΣΩΝ ΣΗΜΑΝΤΗΡΩΝ



## ΟΔΗΓΙΑ 2005/15/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Φεβρουαρίου 2005

για τροποποίηση του παραρτήματος IV της οδηγίας 2000/29/ΕΚ περί μέτρων κατά της εισαγωγής στην Κοινότητα οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 2000/29/ΕΚ του Συμβουλίου, της 8ης Μαΐου 2000, περί μέτρων κατά της εισαγωγής στην Κοινότητα οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 14 δεύτερο εδάφιο στοιχείο δ),

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η οδηγία 2004/102/ΕΚ<sup>(2)</sup> τροποποιεί τα παραρτήματα II, III, IV και V της οδηγίας 2000/29/ΕΚ και πρέπει να τεθεί σε εφαρμογή από τα κράτη μέλη έως την 1η Μαρτίου 2005.

(2) Η οδηγία 2004/102/ΕΚ περιέχει διατάξεις σχετικές με την ξυλεία και τα προϊόντα ξυλείας. Τα μέτρα που αφορούν τις παλέτες, τα κιβώτια και το υπόστρωμα φορτίου ευθυγραμμίζουν τα κοινοτικά μέτρα με το υπ' αριθ. 15 διεθνές πρότυπο για τα φυτοϋγειονομικά μέτρα του FAO (ISPM) σχετικά με τις «Κατευθυντήριες γραμμές για προδιαγραφές υλικών για ξύλινες συσκευασίες στο διεθνές εμπόριο», το οποίο ενέκρινε η Τέταρτη Προσωρινή Επιτροπή για τα φυτοϋγειονομικά μέτρα (ICPM) τον Μάρτιο 2002.

(3) Το υπ' αριθ. 15 πρότυπο ορίζει ότι στις ξύλινες συσκευασίες (συμπεριλαμβανομένου του υποστρώματος φορτίου) από ακατέργαστη ξυλεία κωνοφόρων και μη, θα πρέπει να εφαρμόζονται εγκεκριμένα μέτρα, όπως η θερμική επεξεργασία (56 °C για τουλάχιστον 30 λεπτά) ή ο καπνισμός με βρωμιούχο μεθύλιο. Επιπλέον, η ξυλεία θα πρέπει να φέρει καθορισμένο σήμα που να πιστοποιεί ότι στο ξύλο εφαρμόθηκε εγκεκριμένο μέτρο.

(4) Το πρότυπο ορίζει επίσης ότι οι χώρες μπορούν να ζητούν οι εισαγόμενες ξύλινες συσκευασίες στις οποίες εφαρμόζεται εγκεκριμένο μέτρο να έχουν παραχθεί από αποφλοιωμένη ξυλεία και να φέρουν σήμα που να υπόκειται σε «τεχνική αιτιολόγηση».

(5) Τρίτες χώρες ζήτησαν από την Κοινότητα να εξετάσει εναλλακτικές μεθόδους για την επίτευξη του ίδιου σκοπού. Για το σκοπό αυτό, διεξάγεται έρευνα σχετικά με τεχνικές πτυχές της αποφλοιωμένης ξυλείας, ιδίως όσον αφορά την αποτελεσματικότητα της αποφλοιώσης για τη «μείωση του κινδύνου από επιβλαβείς οργανισμούς» πέρα από τα μέτρα επεξεργασίας.

(6) Εν αναμονή των αποτελεσμάτων της έρευνας αυτής, ενδεκνυται να αναβληθεί η εφαρμογή της απαίτησης σχετικά με τη χρήση αποφλοιωμένης ξυλείας.

(7) Είναι, επομένως, σκόπιμο να τροποποιηθεί αναλόγως η οδηγία 2000/29/ΕΚ.

(8) Η μόνιμη φυτοϋγειονομική επιτροπή δεν εξέδωσε γνώμη εντός της προθεσμίας που καθόρισε ο πρόεδρος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

Η οδηγία 2000/29/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1) Στο παράρτημα IV, μέρος Α, κεφάλαιο I, σημείο 2, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος στο τέλος της δεξιάς στήλης:

«Η πρώτη περίπτωση, βάσει της οποίας οι ξύλινες συσκευασίες πρέπει να έχουν παραχθεί από αποφλοιωμένη στρογγυλή ξυλεία, ισχύει μόνον από την 1η Μαρτίου 2006.»

2) Στο παράρτημα IV μέρος Α κεφάλαιο I σημείο 8, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος στο τέλος της δεξιάς στήλης:

«Η πρώτη γραμμή του στοιχείου α), βάσει της οποίας οι ξύλινες συσκευασίες πρέπει να έχουν παραχθεί από αποφλοιωμένη στρογγυλή ξυλεία, ισχύει μόνον από την 1η Μαρτίου 2006.»

## Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν, το αργότερο έως τις 28 Φεβρουαρίου 2005, τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω διατάξεων και υποβάλλουν πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ των εν λόγω διατάξεων και της παρούσας οδηγίας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 169 της 10.7.2000, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2004/102/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 309 της 6.10.2004, σ. 9).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 309 της 6.10.2004, σ. 9.

Εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από την 1η Μαρτίου 2005.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 4

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 28 Φεβρουαρίου 2005.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

F. BODEN

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 24ης Φεβρουαρίου 2005

για την τροποποίηση της απόφασης της 27ης Μαρτίου 2000 με την οποία εξουσιοδοτείται ο διευθυντής της Ευρωπόλ να διεξαγάγει διαπραγματεύσεις για συμφωνίες με τρίτα κράτη και οργανισμούς που δε συνδέονται με την Ευρωπαϊκή Ένωση

(2005/169/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

το άρθρο 42 παράγραφος 2, το άρθρο 10 παράγραφος 4 και το άρθρο 18 της σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (σύμβαση Ευρωπόλ) <sup>(1)</sup>,

την πράξη του Συμβουλίου, της 3ης Νοεμβρίου 1998, για την έγκριση των κανόνων που αφορούν τις εξωτερικές σχέσεις της Ευρωπόλ με τρίτα κράτη και οργανισμούς που δε συνδέονται με την Ευρωπαϊκή Ένωση <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 2,

την πράξη του Συμβουλίου, της 3ης Νοεμβρίου 1998, για την έγκριση κανόνων που διέπουν την εκ μέρους της Ευρωπόλ λήψη πληροφοριών που προέρχονται από τρίτους <sup>(3)</sup>, και ιδίως το άρθρο 2,

την πράξη του Συμβουλίου, της 12ης Μαρτίου 1999, για την έγκριση κανόνων που αφορούν τη διαβίβαση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από την Ευρωπόλ σε τρίτα κράτη και οργανισμούς <sup>(4)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 2 και 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Απαιτήσεις επιχειρησιακού χαρακτήρα καθώς και η ανάγκη για αποτελεσματική καταπολέμηση μέσω της Ευρωπόλ των οργανωμένων μορφών εγκληματικότητας επιβάλλουν να προστεθεί το Ισραήλ στον κατάλογο των τρίτων κρατών με τα οποία ο διευθυντής της Ευρωπόλ εξουσιοδοτείται να αρχίσει διαπραγματεύσεις.

- (2) Η απόφαση του Συμβουλίου της 27ης Μαρτίου 2000 <sup>(5)</sup> θα πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η απόφαση του Συμβουλίου της 27ης Μαρτίου 2000 τροποποιείται ως εξής:

Στο άρθρο 2 παράγραφος 1, κάτω από την επικεφαλίδα «Τρίτα κράτη», προστίθεται το ακόλουθο κράτος στον αλφαβητικό κατάλογο:

«— Ισραήλ».

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής της.

Βρυξέλλες, 24 Φεβρουαρίου 2005.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

N. SCHMIT

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σ. 2.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 26 της 30.1.1999, σ. 19.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 26 της 30.1.1999, σ. 17.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 88 της 30.3.1999, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 106 της 13.4.2000, σ. 1· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση της 2ας Δεκεμβρίου 2004 (ΕΕ C 317 της 22.12.2004, σ. 1).



## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Ιουνίου 2004

σχετικά με τις ενισχύσεις για την κατασκευή αγωγού μεταφοράς προπυλενίου μεταξύ Ρότερνταμ, Αμβέρσας και της περιφέρειας του Ρουρ, οι οποίες κοινοποιήθηκαν από το Βέλγιο, τη Γερμανία και τις Κάτω Χώρες

C 67/03 (ex N 355/03) — C 68/03 (ex N 400/03) — C 69/03 (ex N 473/03)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 2031]

(Τα κείμενα στην ολλανδική, γαλλική και γερμανική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2005/170/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα εν λόγω άρθρα<sup>(1)</sup> και αφού έλαβε υπόψη τις τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## 1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Από το φθινόπωρο του 2002, η Επιτροπή είχε άτυπες επαφές με τις αρχές της Γερμανίας και των Κάτω Χωρών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις κατασκευής του γερμανικού και του ολλανδικού τμήματος ενός αγωγού μεταφοράς προπυλενίου. Η Επιτροπή έστειλε επιστολή στη Γερμανία στις 13 Φεβρουαρίου 2002 και η Γερμανία της απάντησε στις 27 Μαρτίου 2003. Η Επιτροπή είχε στη συνέχεια άτυπες επαφές με τις βελγικές αρχές. Η ένωση παραγωγών πετροχημικών προϊόντων στην Ευρώπη (APPE) διαβίβασε με επιστολή της, στις 15 Μαΐου 2003, έκθεση στην οποία τάσσεται υπέρ του έργου. Με επιστολές τους, στις 24 Ιου-

λιού 2003, στις 4 Σεπτεμβρίου 2003 και στις 16 Οκτωβρίου 2003, οι αρχές της Γερμανίας, των Κάτω Χωρών και του Βελγίου κοινοποίησαν τις ενισχύσεις για το τμήμα του έργου που τους αντιστοιχεί. Οι φάκελοι πρωτοκολλήθηκαν με τους αριθμούς N 355/03, N 400/03 και N 473/03, αντίστοιχα.

(2) Η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες από τη Γερμανία με επιστολή της στις 27 Αυγούστου 2003. Η Γερμανία απάντησε με επιστολές της στις 6, 15 και 28 Οκτωβρίου 2003.

(3) Με την απόφαση C(2003) 4080 της 11ης Νοεμβρίου 2003, η Επιτροπή κίνησε τη διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης για τα μέτρα που της κοινοποιήθηκαν. Απηύθυνε την εν λόγω απόφαση στη Γερμανία, στις Κάτω Χώρες και στο Βέλγιο την ίδια ημέρα: οι διαδικασίες πρωτοκολλήθηκαν με τον αριθμό C 67/03, C 68/03 και C 69/03, αντίστοιχα. Η Γερμανία, οι Κάτω Χώρες και το Βέλγιο υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους επί της απόφασης αυτής με επιστολές τους στις 12, 18 και 22 Δεκεμβρίου 2003. Η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολές της στις 23 Ιανουαρίου 2004, στις οποίες τα αντίστοιχα κράτη μέλη απάντησαν με επιστολές τους στις 20 Φεβρουαρίου, 27 Φεβρουαρίου και 2 Μαρτίου 2004.

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 315 της 24.12.2003, σ. 7.

- (4) Η απόφαση της Επιτροπής δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* (2). Τρία ενδιαφερόμενα μέρη υπέβαλαν παρατηρήσεις, τις οποίες η Επιτροπή κοινοποίησε στη Γερμανία, τις Κάτω Χώρες και το Βέλγιο. Οι εν λόγω χώρες, με επιστολές τους στις 5, 29 και 11 Μαρτίου 2004, υπέβαλαν τα σχόλιά τους για τις παρατηρήσεις αυτές. Τέλος, έστειλαν συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολές τους στις 25 Μαΐου και στις 4 Ιουνίου 2004.

## 2. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

### 2.1. Γενικές πληροφορίες και δικαιούχοι των ενισχύσεων

#### 2.1.1. Το προπυλένιο και η μεταφορά του

- (5) Το προπυλένιο, παράγωγο του πετρελαίου, χρησιμοποιείται για την παραγωγή των πολυμερών, τα οποία με τη σειρά τους χρησιμεύουν στην παραγωγή πλαστικών. Στη Δυτική Ευρώπη, το 70 % περίπου του συνολικού προπυλενίου είναι υποπροϊόντα της παραγωγής αιθυλενίου. Κατά συνέπεια, η χωροθέτηση των μονάδων παραγωγής καθορίζεται συχνά από τους τόπους διοχέτευσης του αιθυλενίου. Το συνολικό μέγεθος της αγοράς στη Δυτική Ευρώπη εκτιμάται σε περίπου 14,7 εκατομμύρια τόνους το 2001, το ήμισυ των οποίων χρησιμοποιείται στην περιφέρεια που θα εξυπηρετείται από τον αγωγό. Οι εκτιμήσεις για τη μελλοντική ανάπτυξη της αγοράς προπυλενίου κυμαίνονται από 3,7 έως 4,0 % κατά τα επόμενα χρόνια. Το αιθυλένιο χαρακτηρίζεται από καθαρά χαμηλότερη αύξηση, της τάξεως περίπου του 2 %.
- (6) Σήμερα, 550 περίπου φορτηγίδες (1 500 τόνων η καθεμία) και 4 800 βαγόνια-δεξαμενές (των 50 τόνων το καθένα) που μεταφέρουν προπυλένιο φθάνουν κάθε χρόνο στο τρίγωνο που σχηματίζουν το Ρότερνταμ, η Αμβέρσα και η Κολωνία. Αναμένεται ότι θα υπάρχει έλλειψη περίπου 1,7 εκατομμυρίου τόνων προπυλενίου στην περιοχή αυτή το 2010. Μετά τις διαρθρωτικές αλλαγές που επήλθαν στη χημική βιομηχανία, ο αγωγός θα μεταφέρει τότε 2,5 εκατομμύρια τόνους.
- (7) Όσον αφορά μόνο τη μεταφορά από το Ρότερνταμ προς τα νότια του Λιμβούργου και της περιφέρειας του Ρουρ, τα στοιχεία είναι κάπως διαφορετικά. Το 1997, η ποσότητα προπυλενίου που μεταφέρθηκε ήταν 93,4 εκατομμύρια τονοχιλιόμετρα, από τα οποία περίπου 4 εκατομμύρια μεταφέρθηκαν σιδηροδρομικώς και περίπου 89,4 εκατομμύρια με φορτηγίδες. Το 2010, αναμένεται ότι θα μεταφέρεται προς την περιφέρεια του Ρουρ συνολικός όγκος περίπου 1,5 εκατομμυρίων τόνων ετησίως, όγκος ο οποίος θα αντιπροσωπεύει ετήσια μεταφορά με 750 φορτηγίδες. Η συνολική

ποσότητα που θα μεταφέρεται από το Ρότερνταμ προς τα νότια του Λιμβούργου θα είναι περίπου 180 000 τόνοι ετησίως, ήτοι 900 βαγόνια-δεξαμενές και 70 φορτηγίδες ετησίως.

#### 2.1.2. Ο δικαιούχος

- (8) Δικαιούχος θα είναι η European Pipeline Company BV (EPC), μια κοινοπραξία επιχειρήσεων του χημικού κλάδου. Προκάτοχός της είναι η European Pipeline Development Company (EPDC). Μέτοχοι της είναι η BASF AG, η Celanese Chemical Europe GmbH, η Shell Nederland Chemie BV, η DSM NV, η Rütgers Chemicals AG, η Sasol Germany GmbH, η Veba Oil Refining & Petrochemicals GmbH, η Westgas GmbH και η SABIC Europe. Η κοινοπραξία κατέχει τα ολλανδικά στοιχεία του ενεργητικού, το 100 % της εταιρείας διαχείρισης των βελγικών στοιχείων του ενεργητικού, την EPDC Flanders NV και το 49,9 % της εταιρείας διαχείρισης των γερμανικών στοιχείων του ενεργητικού, την Propylenpipeline Ruhr GmbH (PRG) (3). Η εταιρεία Landesentwicklungsgesellschaft Nordrhein-Westfalen (LEG) (4) κατέχει το υπόλοιπο 50,1 %, δεν έχει όμως καμία χρηματοοικονομική υποχρέωση πέραν της συμμετοχής της στο κεφάλαιο της εταιρείας. Η EPC και η βελγική και η γερμανική εταιρεία διαχείρισης των στοιχείων του ενεργητικού ίδρυσαν μαζί μια κοινή επιχείρηση, την «European Pipeline Administration Company» (EPAC), η οποία θα αναλάβει τη διαχείριση όλου του αγωγού.

#### 2.1.3. Το έργο κατασκευής του αγωγού

- (9) Οι κοινοποιήσεις αφορούν έναν αγωγό, ο οποίος θα εξασφαλίζει τη μεταφορά προπυλενίου από το Ρότερνταμ στο Oberhausen, στην περιφέρεια του Ρουρ, διερχόμενος από την Αμβέρσα, το Tessenderloo, το Geleen και την Κολωνία. Το δίκτυο θα έχει μήκος περίπου 520 χιλιόμετρα. Η διαδρομή του, η οποία αποτελείται από εννέα τμήματα, ακολουθεί όσο είναι δυνατό τους υπάρχοντες αγωγούς αιθυλενίου. Η γερμανική κοινοποίηση αφορά μόνο το τμήμα μεταξύ Oberhausen, μέσω Κολωνίας, και των συνόρων των Κάτω Χωρών («Pilot 2»), όπου θα συνδέεται με ένα άλλο τμήμα στη βόρεια περιοχή της περιφέρειας του Ρουρ («Pilot 1»). Εκτός από την επένδυση στον αγωγό, θα κατασκευαστούν νέοι χώροι αποθήκευσης στους λιμένες των Κάτω Χωρών και του Βελγίου και στο Ντούϊσμπουργκ (Duisburg), στη Γερμανία. Σύμφωνα με την οδηγία 85/337/EOK του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1985, για την εκτίμηση των επιπτώσεων ορισμένων σχεδίων δημοσίων και ιδιωτικών έργων στο περιβάλλον (5), ο δικαιούχος θα εκτιμήσει τις επιπτώσεις του αγωγού στο περιβάλλον.

(3) Τα στοιχεία του ενεργητικού ανήκουν στις εταιρείες περιορισμένης ευθύνης EPDC NL CV, EPDC BE CV και PRG GmbH & CoKG, από τις οποίες οι EPDC NL BV, EPDC BE BV και PRG GmbH είναι αντίστοιχοι μέτοχοι.

(4) Το Ομόσπονδο Κρατίδιο της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας κατέχει το 68,15 % των μεριδίων της LEG, η WestLB κατέχει το 22,25 %, το δε υπόλοιπο των μεριδίων ανήκει σε ιδιώτες μετόχους.

(5) ΕΕ L 175 της 5.7.1985, σ. 40· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/35/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 156 της 25.6.2003, σ. 17).

(2) Βλέπε υποσημείωση 1.

- (10) Το κόστος της συνολικής επένδυσης ανέρχεται σε 148,5 εκατομμύρια ευρώ, όπως φαίνεται και στον πίνακα 1 <sup>(6)</sup>.

Πίνακας 1

## Κόστος της συνολικής επένδυσης

(σε εκατ. ευρώ)

Τμήμα	Κόστος επένδυσης
Γερμανία, «Pilot 2»	67,134
Κάτω Χώρες	26,0
Βέλγιο	55,4
Σύνολο	148,5

- (11) Η διαχείριση του αγωγού γίνεται σύμφωνα με τις αρχές της «πρόσβασης τρίτων στο δίκτυο» («open access/common carrier») και του «χαμηλού κέρδους». Κάθε ενδιαφερόμενος παραγωγός ή χρήστης μπορεί να κάνει χρήση του αγωγού χωρίς διακρίσεις. Αναμένεται ότι η δυναμικότητα του αγωγού θα αρκείσει ώστε να αντιμετωπιστεί η αύξηση που υπολογίζεται για τα επόμενα 20 χρόνια. Τα τέλη μεταφοράς θα είναι τα ίδια για όλους τους χρήστες, είτε είναι μέτοχοι είτε όχι. Τα τέλη θα καθορίζονται ανάλογα με τον αριθμό των χρησιμοποιούμενων τμημάτων.

- (12) Τα τέλη θα καθοριστούν με διαφανή τρόπο και θα είναι παρεμφερή με τα τέλη που εφαρμόζονται στις σιδηροδρομικές μεταφορές και στην εσωτερική ναυσιπλοΐα. Μεταξύ 2006 και 2008, [...] <sup>(\*)</sup>. Δεν θα υπάρχουν εκπτώσεις με βάση την ποσότητα. Για την επικαιροποίηση των τελών, θα πραγματοποιείται μελέτη αυτών των τρόπων μεταφοράς ανά διετία.

- (13) Σε ό,τι αφορά τις συμβάσεις έργων και υπηρεσιών, η ΕΡΑC και η PRG οφείλουν να ακολουθήσουν τις διαδικασίες συμβάσεων που έχουν θεσπιστεί από τη νομοθεσία για τις δημόσιες συμβάσεις σε κοινοτικό και εθνικό επίπεδο.

## 2.1.4. Οι ενισχύσεις

- (14) Η Γερμανία προτίθεται να καλύψει με άμεση επιδότηση το 80 % του ελλείμματος που έχει υπολογίσει στη συνήθη απόδοση («unrentierlichen investiven Kosten») για το γερμανικό τμήμα του αγωγού («Pilot 2»), με ανώτατο όριο 50 % του συνολικού κόστους επένδυσης. Το αποδεκτό κόστος είναι το κόστος επένδυσης, το οποίο περιλαμβάνει το σχεδιασμό, την κατασκευή και την πρώτη πλήρωση, αφαιρούμενων των πλεονασμάτων των πρώτων δεκαπέντε ετών κατόπιν ανάλυσης των επικαιροποιημένων ταμειακών ροών. Η ενίσχυση θα ανέλθει σε 18 682 000 ευρώ. Σύμφωνα με υπολογισμό που διαβίβασαν οι γερμανικές αρχές, η ενίσχυση αυτή θα επιτρέπει να επιτευχθεί επιτόκιο εσωτερικής απόδοσης (ΕΕΑ) 5,6 % για μια εικοσιπενταετία.

<sup>(6)</sup> Το «Pilot 1» θα αντιπροσωπεύει κόστος επένδυσης ύψους 50,5 εκατομμυρίων ευρώ, για το οποίο το έργο θα τύχει ενίσχυσης περίπου 25 εκατομμυρίων ευρώ.

<sup>(\*)</sup> Εμπιστευτικά στοιχεία

- (15) Οι Κάτω Χώρες προτίθενται να χορηγήσουν επιδότηση 2 000 000 ευρώ. Το ποσό αυτό είναι αναγκαίο για να επιτευχθεί αποδοτικότητα του ολλανδικού τμήματος του έργου σε επίπεδο αποδεκτό για τους εταίρους της βιομηχανίας. Οι ενισχύσεις της Γερμανίας και των Κάτω Χωρών είναι μέτρα ad hoc, τα οποία δεν υπάγονται σε κάποιο συγκεκριμένο καθεστώς.

- (16) Το Βέλγιο προτίθεται να χορηγήσει άμεση επιδότηση ύψους 2 919 480 ευρώ και απαλλαγή από το φόρο ακινήτου περιουσίας για μια πενταετία, πλεονέκτημα το οποίο υπολογίζεται σε 766 000 ευρώ. Το συνολικό κόστος επένδυσης στο Βέλγιο θα είναι 55,4 εκατομμύρια ευρώ, από τα οποία 40 885 000 ευρώ έχουν αναγνωριστεί ως αποδεκτό κόστος από τις βελγικές αρχές. Από το ποσό αυτό αφαιρέθηκαν 16 556 000 ευρώ που αντιστοιχούν στα κέρδη εκμετάλλευσης <sup>(7)</sup>, οπότε απομένει επιλέξιμο ποσό ύψους 24 329 000 ευρώ. Οι βελγικές αρχές κρίνουν ότι η ενίσχυση υπάγεται σε καθεστώς κρατικών ενισχύσεων που έχει ήδη εγκρίνει η Επιτροπή <sup>(8)</sup>. Το καθεστώς αυτό προβλέπει ενίσχυση 12 % γι'αυτόν τον τύπο επένδυσης, ενίσχυση η οποία αντιστοιχεί σε εκείνη των 2 919 480 ευρώ. Το κόστος, για το οποίο δε μπορεί να χορηγηθεί ενίσχυση με βάση το καθεστώς αυτό, είναι το κόστος γενικής έρευνας, αγοράς γηπέδων και προμηθειών.

- (17) Το Βέλγιο κοινοποίησε την ενίσχυση για να έχει νομική ασφάλεια και για να διαβιβάσει στην Επιτροπή συγκεντρωτικό πίνακα του επενδυτικού σχεδίου, με το συνολικό ύψος της ενίσχυσης που θα χορηγηθεί.

- (18) Τα τρία κράτη μέλη εξαρτούν τις ενισχύσεις από την τήρηση των αρχών της «ελεύθερης πρόσβασης» και της «ισότιμης πρόσβασης» επί μια εικοσιπενταετία, δηλαδή για τη διάρκεια οικονομικής ζωής του αγωγού. Η τήρηση των αρχών αυτών έχει περιληφθεί στα καταστατικά της ΕΡΜC· μετά από την εικοσιπενταετία, τα καταστατικά θα μπορούν να τροποποιηθούν επί του σημείου αυτού μόνο με ομοφωνία όλων των συμμετεχόντων.

- (19) Προς το παρόν εξετάζεται ένα δάνειο της ΕΤΕπ ύψους 30 % του συνολικού κόστους του έργου. Οι μέτοχοι θα συνεισφέρουν με ίδια κεφάλαιο ύψους 8 εκατομμυρίων ευρώ, το δε υπόλοιπο της χρηματοδότησης θα εξασφαλίσουν οι τράπεζες. Ταυτόχρονα, οι μέτοχοι οφείλουν να αναλάβουν τις ζημιές των πρώτων ετών, ήτοι περίπου 38 εκατομμύρια ευρώ έως το 2008, οι οποίες στην πραγματικότητα θα αντιστοιχούν σε περίπου 18 εκατομμύρια ευρώ με τους τόκους και τους φόρους.

<sup>(7)</sup> Σημειώνεται ότι αυτά τα κέρδη εκμετάλλευσης αποτελούν το καθαρό προϊόν μείον την απόσβεση και τους τόκους επί των επενδύσεων.

<sup>(8)</sup> Διάταγμα για την οικονομική ανάπτυξη της περιφέρειας της Φλάνδρας, Ν 40/99 (ΕΕ C 284 της 7.10.2000, σ. 8) και Ν 223/93 (ΕΕ C 282 της 20.10.1993, σ. 4).

### 2.1.5. Το εκτενέστερο ευρωπαϊκό δίκτυο αγωγών για ολεφίνες

- (20) Η APPE διαβίβασε στην Επιτροπή έκθεση για το εκτενέστερο δίκτυο αγωγών για ολεφίνες, μέρος του οποίου αποτελεί το έργο κατασκευής του αγωγού<sup>(9)</sup>. Σήμερα, υπάρχουν πέντε ανεξάρτητα συστήματα στην Ευρώπη για το αιθυλένιο, τα οποία δε συνδέονται μεταξύ τους ώστε να αποτελούν πλήρες δίκτυο και συνδέουν μόνο το 50 % της συνολικής δυναμικότητας. Για το προπυλένιο, υπάρχουν αρκετά μεμονωμένα συστήματα γύρω από την Μπενελούξ. Το συνολικό δίκτυο ολεφινών θα συνδέει αυτά τα διαφορετικά συστήματα και θα τα επεκτείνει. Η έκθεση περιέχει αρκετούς χάρτες όπου παρουσιάζονται διάφορα έργα κατασκευής αγωγών, υπό κατασκευή ή υπό μελέτη, τα οποία θα επιτρέψουν να υλοποιηθεί στο σύνολό του το δίκτυο.

### 2.2. Αιτιολόγηση της ενίσχυσης από τις αρχές της Γερμανίας, των Κάτω Χωρών και του Βελγίου

- (21) Σύμφωνα με τις αρχές των εν λόγω χωρών το έργο δικαιολογείται με βάση θέματα που αφορούν το περιβάλλον, την ασφάλεια των μεταφορών και τη βιομηχανική πολιτική.

#### 2.2.1. Τα πλεονεκτήματα για το περιβάλλον

- (22) Η μεταφορά προπυλενίου αναμένεται ότι θα αυξηθεί σε μεγάλο βαθμό και το γεγονός αυτό θα εντείνει την πίεση στη μεταφορική ικανότητα πλοίων και φορτηγών. Σκοπός της κατασκευής του αγωγού είναι να μετριάσει η πίεση και να προληφθούν τα σημεία συμφόρησης. Ο αγωγός θα μειώσει οπωσδήποτε την οδική συμφόρηση.
- (23) Η διαφορά μεταξύ των εκπομπών που προέρχονται από τους συνηθισμένους τρόπους μεταφοράς και των εκπομπών από τη μεταφορά μέσω του αγωγού θα έχει ως εξής σύμφωνα με τον πίνακα 2.

Πίνακας 2

Εκπομπές

	Μονάδες	Σιδηρόδρομος	Φορτηγίδες	Σύνολο	Αγωγός	Δέλτα
Φορτία	Tekm	7 100 000	158 200 000	165 300 000	165 300 000	
CO <sub>2</sub>	kg/tekm	312	6 960	7 237	4 496	2 741
NO <sub>x</sub>	kg/tekm	1,99	124	126	5,12	121
CO	kg/tekm	0,14	6,33	6,47	0,5	5,97
VOC	kg/tekm	0,07	6,33	6,4	0,17	6,23
SO <sub>2</sub>	kg/tekm	0,14	9,49	9,63	2,15	7,48

- (24) Περαιτέρω μειώσεις των εκπομπών θα προκύψουν από το γεγονός ότι ο αγωγός θα επιτρέψει να γίνουν νέες επενδύσεις σε σημεία που θα απαιτούν λιγότερες μεταφορές ολεφινών.

#### 2.2.2. Ασφάλεια μεταφοράς και συμφόρηση

- (25) Ο αγωγός θα επιτρέψει να βελτιωθεί οπωσδήποτε η ασφάλεια μεταφοράς. Το προπυλένιο ανήκει στην υψηλότερη κλάση επικινδυνότητας. Χωρίς τον αγωγό, η ανάπτυξη της αγοράς θα επέφερε σημαντική αύξηση των άλλων τρόπων μεταφοράς του προπυλενίου και των αλληλένδετων με αυτούς προβλημάτων ασφάλειας και συμφόρησης.
- (26) Στις Κάτω Χώρες, υπάρχουν κυρίως ανησυχίες για τη μεταφορά του προπυλενίου με φορτηγίδες και σιδηροδρομικώς. Η ανάπτυξη της σιδηροδρομικής μεταφοράς θα ενέτεινε τα προβλήματα ασφάλειας καθ' οδόν και στα σημεία μεταφόρτωσης του προπυλενίου. Με τον αγωγό αυτό όμως θα μειωθεί ο κίνδυνος, ιδίως επειδή θα απαιτούνται λιγότεροι ελιγμοί στους σιδηροδρομικούς σταθμούς και δεν θα χρειάζεται μεταφόρτωση του προπυλενίου. Μια από τις περιοχές που

διατρέχουν πολύ μεγάλο κίνδυνο κατά μήκος της σιδηροδρομικής διαδρομής μεταξύ Ρότερνταμ και Geleen είναι ο σταθμός του Venlo. Για να λυθεί το πρόβλημα αυτό, θα χρειαζόταν μετεγκατάσταση, η οποία θα κόστιζε περίπου 134 εκατομμύρια ευρώ. Με τον αγωγό όμως δεν χρειάζεται πλέον μετεγκατάσταση.

- (27) Οι Κάτω Χώρες έχουν εκτιμήσει την άμεση κοινωνική απόδοση (ασφάλεια κυκλοφορίας, μείωση των εκπομπών και του θορύβου) της επιδότησης σε 12 %.

#### 2.2.3. Βιομηχανική πολιτική και θέματα απασχόλησης

- (28) Ο αγωγός είναι στρατηγικής σημασίας για τη βιωσιμότητα της χημικής βιομηχανίας στη δεδομένη περιοχή. Μια μελέτη του 1998 επεσήμανε ότι η έλλειψη κατάλληλων υποδομών είναι το κύριο εμπόδιο στην ανταγωνιστικότητα. Η κατάσταση είναι διαφορετική στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, όπου υπάρχει πολύ εκτεταμένο δίκτυο. Ο αγωγός θα επιτρέψει πολύ πιο ευέλικτη μεταφορά του προϊόντος, διότι θα χρησιμεύει ως τόπος αποθήκευσης και όλοι οι χρήστες θα έχουν άμεση και εύκολη πρόσβαση. Θα μειωθεί επίσης η αβεβαιότητα των πελατών όσον αφορά τον εφοδιασμό τους σε προπυλένιο, πρόβλημα που συνδέεται με τις διαταραχές που παρατηρούνται στην παραγωγή προπυλενίου στις εγκαταστάσεις ατμοπυρόλυσης.

<sup>(9)</sup> The Development of a European Olefins Pipelines Network and Its Benefits (Δημιουργία ενός ευρωπαϊκού δικτύου αγωγών για ολεφίνες και τα πλεονεκτήματά του), Μάιος 2003. <http://www.petrochemistry.net/templates/shwPressroom.asp?TID=4&SNID=16>

(29) Το 1999, η βιομηχανία πρώτων χημικών υλών απασχολούσε 5 233 εργαζόμενους στην περιοχή του Emscher-Lippe, στη Γερμανία. Περίπου 1 906 θέσεις εργασίας εξαρτώνται σε πολύ μεγάλο βαθμό από τα βασικά προϊόντα προπυλενίου: 1 506 θέσεις στη βιομηχανία πρώτων υλών και 400 στη μεταποίηση των πλαστικών. Χωρίς τον αγωγό μεταφοράς του προπυλενίου, θα απασχολούνταν κατ' ανώτατο όριο μόνο το 50 % του εργατικού δυναμικού στην περιοχή αυτή. Εμπειρογνωμοσύνη που πραγματοποιήθηκε επέτρεψε να εκτιμηθεί ο αριθμός θέσεων εργασίας στην περιοχή Emscher-Lippe με και χωρίς τον αγωγό. Για τη βιομηχανία των πρώτων υλών, το έργο θα δημιουργήσει 658 θέσεις εργασίας έως το 2010, χωρίς να υπολογίζονται τα πολλαπλασιαστικά φαινόμενα. Για ολόκληρη τη χημική βιομηχανία υπολογίζεται ότι θα δημιουργηθούν 2 697 θέσεις εργασίας. Σε απόλυτους αριθμούς, η απασχόληση θα μειωθεί ούτως ή άλλως αλλά χάρις στον αγωγό με αργότερους ρυθμούς.

(30) Το 2002, η χημική βιομηχανία στα νότια του Λιμβούργου απασχολούσε περίπου 9 740 άτομα. Από αυτά, 500 έως 550 εργάζονται στην παραγωγή προπυλενίου, καθώς και στην παραγωγή και την μεταποίηση των παράγωγων προϊόντων του προπυλενίου, στα νότια του Λιμβούργου.

### 3. ΛΟΓΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 88 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

(31) Στην απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88, παράγραφος 2 της συνθήκης, η Επιτροπή εξήγησε για ποιους λόγους τα συγκεκριμένα μέτρα πρέπει να θεωρηθούν ως κρατικές ενισχύσεις υπό την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης και εξέφρασε ορισμένες αμφιβολίες ως προς το συμβιβασμό τους με τη συνθήκη. Η ενίσχυση δεν θα καλυφθεί από την κοινοτική πλαισίωση των κρατικών ενισχύσεων για την προστασία του περιβάλλοντος<sup>(10)</sup> (εφεξής «πλαισίωση των ενισχύσεων για το περιβάλλον»), από τις κατευθύνσεις σχετικά με τις κρατικές περιφερειακές ενισχύσεις<sup>(11)</sup> ούτε από άλλες κατευθύνσεις ή πλαισιώσεις που έχει θεσπίσει η Επιτροπή. Ακόμη, η συγκεκριμένη υπόθεση διαφέρει από άλλες ενισχύσεις που χορηγούνται για έργα μεταφορικών υποδομών, τα οποία είχε εγκρίνει η Επιτροπή. Σε ό,τι αφορά τα γενικά κριτήρια που εφαρμόζονται στην εκτίμηση των κρατικών ενισχύσεων, η Επιτροπή παρατήρησε ότι δεν είναι σαφές γιατί χρειάζεται το συγκεκριμένο συνολικό ποσό της ενίσχυσης, όπως επίσης δεν είναι σαφής η αναλογικότητα των ενισχύσεων. Ορισμένοι αγωγοί που υπάρχουν χρηματοδοτήθηκαν εξ ολοκλήρου με ιδιωτικούς πόρους. Επιπλέον, η ένταση της ενίσχυσης για τα διάφορα τμήματα του έργου δεν είναι πάντα η ίδια· έτσι, η ένταση της ενίσχυσης είναι σχετικά υψηλή ιδίως στο γερμανικό τμήμα του έργου. Τίθενται επομένως ορισμένα ερωτήματα όσον αφορά τα σενάρια που επελέγησαν για να υπολογιστεί η απόδοση. Τέλος, η Επιτροπή διερωτάται κατά πόσον δημιουργείται αθέμιτη στρέβλωση του ανταγωνισμού, ιδίως μεταξύ των χημικών επιχειρήσεων που συμμετέχουν απευθείας στο έργο και άλλων επιχειρήσεων του χημικού

κλάδου και των συνδεδεμένων με αυτόν βιομηχανιών, και μεταξύ της χημικής βιομηχανίας της συγκεκριμένης περιοχής και εκείνης άλλων περιοχών της Κοινότητας.

### 4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

(32) Η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από την Deutsche Bahn και από δύο ανταγωνιστές της χημικής βιομηχανίας.

(33) Η Deutsche Bahn επιβεβαίωσε την ανάλυση της Επιτροπής και κρίνει ότι η ενίσχυση θίγει τα συμφέροντά της διότι η μεταφορά προπυλενίου με αγωγό θα αντικαταστήσει τη σιδηροδρομική μεταφορά, πράγμα που θα της επιφέρει απώλεια κύκλου εργασιών περίπου 13 εκατομμυρίων ευρώ ετησίως. Νέα ζημία στον κύκλο εργασιών της θα δημιουργηθεί εφόσον οι παραγωγοί προπυλενίου που βρίσκονται στα νότια της Γερμανίας λύσουν τις συμβάσεις προμήθειας με τους χρήστες της περιοχής του Ρουρ. Η Deutsche Bahn έδωσε πολλά παραδείγματα για τη ζημία στον κύκλο εργασιών της που θα δημιουργήσει η κατασκευή αγωγών.

(34) Ο πρώτος ανταγωνιστής δηλώνει ότι είναι υπέρ της δημιουργίας υποδομής με αγωγούς μεταφοράς ολεφινών στην Ευρώπη, δεν είναι όμως πεπεισμένος ότι το συγκεκριμένο έργο δικαιολογεί την ενίσχυση που χορηγείται γι' αυτό. Πρώτον, ο αγωγός θα μεταφέρει μόνο προπυλένιο ποιότητας πολυμερούς, και όχι προπυλένιο χημικής ποιότητας ή ποιότητας διυλιστηρίου, στην οποία η περιεκτικότητα σε προπυλένιο είναι μικρότερη. Το προπυλένιο ποιότητας πολυμερούς αντιπροσωπεύει μόνον το 60 % της αγοράς. Οι παραγωγοί προπυλενίου χημικής ποιότητας, για να έχουν πρόσβαση στον νέο αγωγό, πρέπει να προβούν σε μεγάλες επενδύσεις για να φθάσουν τα προϊόντά τους στο επίπεδο της ποιότητας πολυμερούς. Δεύτερον, η έλλειψη δικτύων αγωγών μεταφοράς προπυλενίου στην Ευρώπη δε μπορεί να δικαιολογήσει την χαμηλή ανταγωνιστικότητα της χημικής βιομηχανίας, διότι τα τέλη θα είναι της ίδιας τάξεως με εκείνα για τους άλλους τρόπους μεταφοράς. Ο αγωγός θα ανταγωνίζεται τους άλλους τρόπους μεταφοράς και η ενίσχυση θα νοθεύσει τον ανταγωνισμό με τις επιχειρήσεις που ήδη κάνουν μεγάλες επενδύσεις στην χωροθέτηση των εγκαταστάσεών τους, στις λιμενικές εγκαταστάσεις μεταφόρτωσης κ.λπ. Τρίτον, η μεταφορά με φορτηγίδες και σιδηροδρομικώς έχει αποδείξει ποια είναι τα πλεονεκτήματά της για το περιβάλλον. Τέταρτον, ο αγωγός μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα να μετατοπισθούν οι επενδύσεις σε παράκτιους χώρους της Μπένελουξ προς τη Γερμανία, παραδείγματος χάριν.

(35) Ο δεύτερος ανταγωνιστής δέχεται την αρχή, σύμφωνα με την οποία η μεταφορά ελαφρών υδρογονανθράκων με αγωγούς είναι ενδιαφέρουσα από άποψη αποτελεσματικότητας και ασφάλειας και ότι μια καλή υποδομή ενθαρρύνει τις επενδύσεις και την απασχόληση στις περιοχές απ' όπου διέρχεται ο αγωγός αυτός. Παρατηρεί, ωστόσο, ότι η σημερινή ροή του μεταφερόμενου προπυλενίου από δυσμάς προς ανατολάς δεν

<sup>(10)</sup> EE C 37 της 3.2.2001, σ. 3.

<sup>(11)</sup> EE C 74 της 10.3.1998, σ. 9.

αποτελεί επαρκή λόγο για να γίνουν επενδύσεις σε αυτό το έργο κατασκευής αγωγού. Σε κάθε άκρο του αγωγού θα χρεαστούν επιπλέον όγκοι για να δικαιολογηθεί η ενίσχυση: κατανάλωση του προπυλενίου στο Λιμβούργο των Κάτω Χωρών και στη γερμανική πλευρά του αγωγού, και παραγωγή προπυλενίου στην παράκτια περιοχή. Σε αντιδιαστολή, η SABIC ανήγγειλε την κατασκευή εγκατάστασης ατμοπυρόλυσης στο Λιμβούργο των Κάτω Χωρών, πράγμα που θα μειώσει τον όγκο του προπυλενίου που μεταφέρεται από την περιοχή της Αμβέρσας-Ρότερνταμ-Άμστερνταμ (ARA) προς το ανατολικό τμήμα του αγωγού. Χωρίς επενδύσεις στην παραγωγή προπυλενίου στην περιοχή ARA, θα υποχρησιμοποιείται ο αγωγός.

## 5. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ

### 5.1. Κοινές παρατηρήσεις των τριών κρατών μελών

- (36) Τα τρία κράτη μέλη επιβεβαιώνουν τη σημασία του έργου όσον αφορά το περιβάλλον, την ασφάλεια μεταφοράς, καθώς και τη σημασία του σε βιομηχανικό επίπεδο. Υπογραμμίζουν ότι στην εκμετάλλευση του αγωγού θα ακολουθηθούν οι αρχές της «ελεύθερης πρόσβασης», της μη εισαγωγής διακρίσεων και του «κοινού μεταφορέα».
- (37) Δεν κατέστη δυνατό να ακολουθηθεί η διαδικασία της πρόσκλησης υποβολής προσφορών για την επιλογή των δικαιούχων, διότι ορισμένες πετροχημικές εταιρείες συμμετέχουν απευθείας στο έργο ως ιδιοκτήτες ορισμένων τμημάτων των αγωγών που ήδη υπάρχουν. Άλλωστε, η διαδικασία αυτή δεν θα ήταν οικονομική. Στη δεδομένη περίπτωση αποκλείεται στρέβλωση του ανταγωνισμού, διότι κάθε εταιρεία μπορεί να μετέχει στην κοινοπραξία.

### 5.2. Παρατηρήσεις της Γερμανίας

- (38) Η Γερμανία εμμένει στο γεγονός ότι η ενίσχυση του δημοσίου δεν αποτελεί κρατική ενίσχυση, διότι δεν παράγει επιλεκτικό πλεονέκτημα. Ο αγωγός πρέπει να θεωρείται ως μια υποδομή μεταφοράς, όπως άλλα έργα του είδους αυτού, πράγμα που τον καθιστά σύμφωνο προς τις προηγούμενες αποφάσεις της Επιτροπής<sup>(12)</sup>. Το έργο άρχισε για λόγους οικολογικής και βιομηχανικής πολιτικής και η ενίσχυση δεν είναι μια απλή αντίδραση σε μια ιδιωτική πρωτοβουλία. Επίσης, το γεγονός ότι χρηματοδοτούνται από τις δημόσιες αρχές οι άλλοι τρόποι μεταφοράς, δηλαδή η εσωτερική ναυσιπλοΐα και οι σιδηρόδρομοι, έχει ληφθεί υπόψη στην απόφαση χορήγησης της ενίσχυσης για το έργο.
- (39) Η Γερμανία κρίνει, εξάλλου, ότι με το έργο επιδιώκεται να οργανωθεί μεταφορά προπυλενίου με διάφορους τρόπους. Ως εκ τούτου, το συγκεκριμένο μέτρο υπάγεται στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 73 της συνθήκης.
- (40) Η ενίσχυση θα επιφέρει εσωτερική απόδοση του έργου ύψους 5,6% στη Γερμανία. Υψηλότερη απόδοση δεν είναι

δυνατό να υπάρξει: εάν τα έσοδα υπερβούν τις προβλέψεις για τα πρώτα 15 χρόνια, θα ανακτηθεί από το δικαιούχο το αντίστοιχο ποσό. Η Γερμανία τονίζει ότι οι επιχειρήσεις που μετέχουν απευθείας στο έργο δεν απολαμβάνουν δυσανάλογου πλεονεκτήματος, διότι κάθε δυνητικός χρήστης θα έχει πρόσβαση στην εγκατάσταση χωρίς διακρίσεις. Επιπλέον, ακόμη και οι επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται σε άλλους οικονομικούς κλάδους μπορούν να μετέχουν στην κοινοπραξία. Ο αγωγός θα παραμείνει στην ιδιοκτησία της επιχείρησης μετά από 15 χρόνια, η επιχείρηση όμως δεν θα απολαύει κανενός πλεονεκτήματος εξαιτίας αυτού.

- (41) Καθόσον ο αγωγός αποτελεί μέρος ενός δικτύου ευρωπαϊκής κλίμακας, δεν θα υπάρξει στρέβλωση του ανταγωνισμού στη χημική βιομηχανία άλλων περιοχών της Κοινότητας.

### 5.3. Παρατηρήσεις των Κάτω Χωρών

- (42) Οι Κάτω Χώρες σημειώνουν ότι στη δεκαετία του 90, η βιομηχανία παραγωγής αιθυλενίου και προπυλενίου στη βορειοδυτική Ευρώπη, η οποία ήταν καθαρά εξαγωγός περιοχή, μεταβλήθηκε σε καθαρά εισαγωγό περιοχή λόγω του ισχυρού ανταγωνισμού, ιδίως των ασιατικών χωρών. Η αγορά αιθυλενίου και προπυλενίου της βορειοδυτικής Ευρώπης είναι σήμερα μια κλειστή αγορά λόγω της έλλειψης ανεξάρτητων εγκαταστάσεων μεταφοράς, αποθήκευσης και μεταφόρτωσης. Το έργο που θα τύχει της ενίσχυσης θα υποχρεώσει ίσως τον τομέα να ανοίξει την αγορά. Οι Κάτω Χώρες διαβίβασαν χάρτη όπου σημειώνονται παραδείγματα παράκτιων εγκαταστάσεων, διεσπαρμένων σε όλη την Ευρώπη, οι οποίοι έχουν τη δυνατότητα να παρέχουν διαρθρωτικά ή προσωρινά προπυλένιο στον αγωγό.
- (43) Οι Κάτω Χώρες υπενθυμίζουν ότι σύμφωνα με τον υπολογισμό τους ο συντελεστής απόδοσης της επιδότησης θα είναι 12% για την κοινωνία. Εκτός από τον υπολογισμό του συντελεστή εσωτερικής απόδοσης του έργου (6,19%), παρατηρούν ότι οι συντελεστές απόδοσης των ανταγωνιστικών τρόπων μεταφοράς είναι και αυτοί χαμηλοί, διότι κυμαίνονται μεταξύ 1 και 8%, ανάλογα με τον τρόπο μεταφοράς. Οι Κάτω Χώρες κρίνουν επίσης ότι η ενίσχυση θα μπορούσε να κριθεί ως συμβιβασίμη με βάση το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο β) της συνθήκης, διότι πρόκειται για σημαντικό έργο κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος.

### 5.4. Παρατηρήσεις του Βελγίου

- (44) Το Βέλγιο προσθέτει στις γενικές παρατηρήσεις ότι η ενίσχυση που κοινοποίησε υπάγεται σε καθεστώς που έχει εγκρίνει η Επιτροπή και ότι η θέση της σύμφωνα με την οποία η ενίσχυση δεν υπάγεται στην πλαισίωση των ενισχύσεων για το περιβάλλον δεν είναι σύμφωνη με την προηγούμενη εκτίμησή της σχετικά με την εφαρμογή του βελγικού καθεστώτος ενισχύσεων.

<sup>(12)</sup> Ιδίως, N 517/98 UK, επιδοτήσεις για τον ευρωπαϊκό σιδηροδρομικό τερματικό σταθμό εμπορευμάτων στη Νότια Ουαλία, Ηνωμένο Βασίλειο (EE C 81 της 24.3.1999, σ. 8), N 121/99 AT, ενίσχυση των συνδυασμένων μεταφορών (EE C 245 της 28.8.1999, σ. 2), N 208/00 NL, καθεστώς ενισχύσεων των χερσαίων δημοσίων τερματικών σταθμών (EE C 315 της 4.11.2000, σ. 22) και N 649/01 UK, επιδότηση των εγκαταστάσεων εμπορευμάτων, έργο στο λιμένα του Rosyth (EE C 45 της 19.2.2002, σ. 2).

### 5.5. Σχόλια επί των παρατηρήσεων των ενδιαφερομένων

- (45) Όσον αφορά τις παρατηρήσεις της Deutsche Bahn, τα τρία κράτη μέλη υπογραμμίζουν ότι η επιδότηση θα χρησιμοποιηθεί μόνο για την κατασκευή υποδομής αγωγών και όχι για τη μεταφορά αυτή καθαυτή και ότι τα τέλη θα καθοριστούν με γνώμονα εκείνα των ανταγωνιστικών τρόπων μεταφοράς. Τα τέλη θα είναι διαφανή και δεν θα εισάγουν διακρίσεις. Οι χρήστες του προπυλενίου, οι οποίοι έχουν ήδη επενδύσει σε υποδομές εσωτερικών πλωτών μεταφορών ή σιδηροδρομικών μεταφορών δεν θα βρεθούν σε μειονεκτική θέση, διότι οι χρήστες του αγωγού αναλαμβάνουν οι ίδιοι την ευθύνη σύνδεσής τους με τον αγωγό. Επιπλέον, οι περισσότερες επενδύσεις που είναι αναγκαίες για την μεταφορά προπυλενίου μέσω της εσωτερικής ναυσιπλοΐας ή σιδηροδρομικά δεν αφορούν την ίδια τη χρήση του προπυλενίου, αλλά μπορούν να χρησιμεύσουν επίσης για τη μεταφορά και άλλων υγροποιημένων αερίων. Τέλος, η Deutsche Bahn έχει τη δυνατότητα να συμμετέχει στην EPDC. Η επιτυχία κατασκευής του έργου του αγωγού μπορεί να είναι σημαντική για την Deutsche Bahn διότι δίνει δυνατότητες μεταφοράς του προπυλενίου στο εσωτερικό της χώρας.
- (46) Όσον αφορά τις παρατηρήσεις του πρώτου ανταγωνιστή, τα τρία κράτη μέλη παρατηρούν ότι το προπυλένιο ποιότητας πολυμερούς είναι το μόνο που ενδείκνυται για όλες τις χρήσεις. Το προπυλένιο ποιότητας διυλιστηρίου χρησιμοποιείται πολύ σπάνια στη χημεία δεδομένου του υψηλού ποσοστού προπανίου που περιέχει, το οποίο ελευθερώνεται κατά τη διάρκεια της διεργασίας και πρέπει μετά να υποβληθεί σε επεξεργασία· κατά τα άλλα, υπάρχουν πολλοί λίγοι παραγωγοί προπυλενίου χημικής ποιότητας και ποιότητας διυλιστηρίου. Σημειώνεται μια τάση στην αυξημένη χρήση προπυλενίου ποιότητας πολυμερούς στις νέες διεργασίες χημικής παραγωγής. Το θέμα της ποιότητας συζητήθηκε εκτενώς, χάρις σε μια επιχειρησιακή ομάδα που συγκρότησε το Υπουργείο Οικονομικών Υποθέσεων του Ομόσπονδου Κρατίδιου της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας. Όντως, ο αγωγός ανοίγει μια ενιαία ευρωπαϊκή αγορά προπυλενίου.
- (47) Όσον αφορά τις παρατηρήσεις του δεύτερου ανταγωνιστή, τα τρία κράτη μέλη σημειώνουν ότι όλες οι τιμές, τόσο των συμμετεχόντων όσο και των ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων, δείχνουν δυσανάλογη αύξηση της ζήτησης προπυλενίου στις επόμενες δεκαετίες. Συνεπώς, το πρόβλημα είναι περισσότερο να αποφευχθεί η έλλειψη χωρητικότητας στους σημερινούς τρόπους μεταφοράς. Το προπυλένιο που παράγεται από τις εγκαταστάσεις ατμοπυρόλησης, στις οποίες η SABIC ανήγγειλε την πρόθεσή της να επενδύσει, έχει περιληφθεί στους υπολογισμούς απόδοσης του αγωγού. Η επένδυση αυτή σήμερα είναι υπό εξέταση αλλά τα οικονομικά του αγωγού δεν θα την επηρεάσουν. Πράγματι, εάν η SABIC υλοποιήσει το σχέδιό της, το Geleen θα χρειάζεται ακόμη περισσότερο τον αγωγό για να εξασφαλίσει επιχειρησιακή ευελιξία σε περίπτωση απρόβλεπτων αστοχιών στη διαδικασία παραγωγής ή κατανάλωσης. Επιπλέον, τη στιγμή αυτή επεκτείνονται οι εγκαταστάσεις ατμοπυρόλησης στο Terneuzen· οι

εγκαταστάσεις αυτές άρχισαν να λειτουργούν το 2002 και παρέχουν 300 κτε στους καταναλωτές της περιοχής της Αμβέρσας και του Ρότερνταμ. Ο αγωγός ανοίγει τελείως νέες προοπτικές επενδύσεων στους χρήστες του προπυλενίου, ανεξάρτητα από τον τόπο εγκατάστασης των προμηθευτών. Ακόμη, λίγοι από τους υπάρχοντες αγωγούς ανήκουν σε μεγάλες επιχειρήσεις.

## 6. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

### 6.1. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης υπό την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης

- (48) Η χρηματοδότηση της κατασκευής ή της διαχείρισης υποδομών μεταφοράς από το δημόσιο δεν πρέπει να θεωρείται πάντοτε ως ενίσχυση υπό την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης. Ωστόσο, εάν ο οργανισμός διαχείρισης της υποδομής ασκεί οικονομική δραστηριότητα, η ενίσχυση θα μπορούσε να αποφέρει ανταγωνιστικό πλεονέκτημα στο δικαίωχο της. Όμως, και η EPC και οι μέτοχοι της ασκούν οικονομικές δραστηριότητες. Εν προκειμένω, η υπόθεση είναι πολύ παρεμφερής με την υπόθεση του αγωγού καυσίμων αεροσκαφών στην Αθήνα<sup>(13)</sup>. Η επιδότηση του δημοσίου επιτρέπει στην κοινοπραξία να κατασκευάσει και να εκμεταλλεύεται μια εγκατάσταση επί 25 χρόνια, χωρίς να αναλάβει όλο το κόστος. Πρέπει να σημειωθούν τα ακόλουθα:

- α) τα συγκεκριμένα κράτη μέλη δεν έκαναν χρήση ανοικτής διαδικασίας πρόκλησης υποβολής προσφορών για την κατασκευή και εκμετάλλευση του αγωγού. Οι ενδιαφερόμενες αρχές αρκέστηκαν να ανταποκριθούν σε μια ιδιωτική πρωτοβουλία·
- β) ο αγωγός θα αποσβεστεί σε 25 χρόνια και οι όροι που έχουν καθοριστεί για τη χορήγηση της ενίσχυσης θα ισχύουν επί 15 ή 25 χρόνια, αλλά ο αγωγός θα παραμείνει τελικά στην ιδιοκτησία των εταιρειών διαχείρισης των στοιχείων του ενεργητικού·
- γ) η συμμετοχή στην εταιρεία του αγωγού είναι καταρχήν ανοικτή σε κάθε εταιρεία, στην πράξη όμως, μόνον οι παραγωγοί προπυλενίου και αιθυλενίου συμμετέχουν απευθείας·

<sup>(13)</sup> Υπόθεση N 527/2002. Πρόκειται για επενδυτική ενίσχυση 35 % για έναν αγωγό μεταφοράς κηροζίνης από τη θάλασσα προς το διεθνή αερολιμένα των Αθηνών. Ο αγωγός αυτός ανήκει στο δημόσιο τομέα, την εκμετάλλευσή του όμως έχει μια κοινοπραξία στην οποία συνεργάζονται ο αερολιμένας, οι Ολυμπιακές Αερογραμμές και τρεις εταιρείες πετρελαιοειδών. Η Επιτροπή έκρινε ότι η ενίσχυση είναι συμβίβαστη με βάση την πλαισίωση των περιφερειακών ενισχύσεων (EE C 148 της 25.6.2003, σ. 11).

- δ) η εταιρεία πρέπει να λειτουργήσει σύμφωνα με την «αρχή του χαμηλού κέρδους». Η ενίσχυση επιτρέπει όντως συντελεστή εσωτερικής απόδοσης 5,6 % για το γεωμετρικό τμήμα του αγωγού. Όμως, η διάρθρωση των τιμών πρέπει να ακολουθήσει την εξέλιξη των τελών που εφαρμόζονται στους ανταγωνιστικούς τρόπους μεταφοράς. Συνεπώς, δε μπορεί να αποκλεισθεί υψηλότερος συντελεστής απόδοσης.
- (49) Για τους λόγους αυτούς, υπάρχει επιλεκτικό πλεονέκτημα για την EPC ως προς τις υπόλοιπες επιχειρήσεις που θα μπορούσαν να συμμετάσχουν στο έργο αυτό και ως προς τους ανταγωνιστές που προσφέρουν υπηρεσίες άλλου είδους μεταφοράς. Κατά συνέπεια, στη δεδομένη περίπτωση πρόκειται για ιδιωτική πρωτοβουλία, επιδοτούμενη από το κράτος. Είναι αδιαμφισβήτητο ότι η ενίσχυση θα θίξει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Οι δικαιούχοι είναι μεγάλες χημικές εταιρείες, οι οποίες δραστηριοποιούνται όλες στην παγκόσμια αγορά. Επιπλέον, το έργο αφορά μια δραστηριότητα μεταφοράς μεταξύ των τριών ενδιαφερομένων κρατών μελών.
- (50) Η Γερμανία, οι Κάτω Χώρες και το Βέλγιο συμμορφώθηκαν στην υποχρέωση που έχουν με βάση το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης να κοινοποιήσουν την ενίσχυση. Η Επιτροπή σημειώνει ότι το συνολικό κόστος της επένδυσης υπερβαίνει τα 25 εκατομμύρια ευρώ και ότι το σύνολο της ενίσχυσης υπερβαίνει το ακαθάριστο ισοδύναμο επιδότησης των 5 εκατομμυρίων ευρώ. Κατά συνέπεια, ακόμη και αν η ενίσχυση που χορηγείται από το Βέλγιο καλύπτεται από εγκεκριμένο καθεστώς ενισχύσεων, ισχύει η υποχρέωση κοινοποίησης της ενίσχυσης που προβλέπεται στο σημείο 76 της πλαισίωσης των ενισχύσεων για το περιβάλλον.
- ## 6.2. Συμβιβασμοί της συγκεκριμένης ενίσχυσης
- (51) Η ενίσχυση χορηγείται για να ενθαρρυνθεί μια δραστηριότητα μεταφοράς. Η μεταφορά προπυλενίου με αγωγό δε μπορεί να θεωρηθεί ως προσαρμογή της διεργασίας παραγωγής του προϊόντος αυτού· αποτελεί ανεξάρτητη διαδικασία. Διαπιστώνεται ότι, όντως, ο αγωγός θα κατασκευασθεί από νέες νομικές οντότητες, οι οποίες δημιουργήθηκαν με μόνο σκοπό να παρέχουν υπηρεσίες μεταφοράς του προπυλενίου. Μολονότι οι μέτοχοι της EPC παράγουν και μεταποιούν προπυλένιο, η νέα δραστηριότητα θα δημιουργήσει καταρχήν ανταγωνισμό στην αγορά μεταφοράς.
- (52) Πάντως, οι κανόνες που διέπουν το συμβιβασμό των κρατικών ενισχύσεων για τις μεταφορές με βάση τη συνθήκη δεν ισχύουν στη δεδομένη περίπτωση. Σύμφωνα με το άρθρο 73 της συνθήκης, είναι συμβιβασίμες με τη συνθήκη οι ενισχύσεις που ανταποκρίνονται στις ανάγκες συντονισμού των μεταφορών. Το άρθρο 80 της συνθήκης περιορίζει, ωστόσο, κάπως τις διατάξεις αυτές διευκρινίζοντας ότι «οι διατάξεις του παρόντος τίτλου εφαρμόζονται στις σιδηροδρομικές, οδικές και εσωτερικές πλωτές μεταφορές». Κατά συνέπεια, το άρθρο 73 δεν ισχύει στη δεδομένη επένδυση.
- (53) Παρά τις διάφορες ευνοϊκές επιπτώσεις της ενίσχυσης, δεν είναι δυνατό να ισχύσει κανένας από τους κανόνες που διέπουν το συμβιβασμό των κρατικών ενισχύσεων, τους οποίους έχει θεσπίσει η Επιτροπή με βάση το άρθρο 87 παράγραφοι 2 και 3. Μικρό μέρος μόνο της επένδυσης αφορά βοηθούμενες περιοχές και οι αντίστοιχες αρχές δεν ζήτησαν έγκριση με βάση τις κατευθύνσεις για τις κρατικές περιφερειακές ενισχύσεις. Η πλαισίωση των ενισχύσεων για το περιβάλλον δεν ισχύει πλέον στη δεδομένη περίπτωση. Η μεταφορά μέσω αγωγού ρυπώνει λιγότερο από τους υπόλοιπους τρόπους μεταφοράς που χρησιμοποιούν οι ανταγωνιστές, ακόμη και αν πρόκειται για σιδηροδρομική μεταφορά ή την εσωτερική ναυσιπλοΐα. Κατά συνέπεια, θα υπάρχει οπωσδήποτε μείωση της ρύπανσης. Καταρχήν, η Επιτροπή δεν επιτρέπει πάντως τις επενδυτικές ενισχύσεις, οι οποίες οδηγούν τους ανταγωνιστές των δικαιούχων της ενίσχυσης να μειώσουν τη ρύπανση. Κρίνει περισσότερο τις κρατικές ενισχύσεις ως συμβιβασίμες υπό ορισμένες προϋποθέσεις, όταν ο δικαιούχος μειώνει τη δική του ρύπανση.
- (54) Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή έκρινε απευθείας το μέτρο με βάση το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης. Σύμφωνα με τους όρους της διάταξης αυτής, δύναται να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά οι ενισχύσεις για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών, εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον. Η χρήση ενός αγωγού, ο οποίος απορροφά μέρος της κίνησης που πραγματοποιείται σιδηροδρομικώς, οδικώς ή μέσω της εσωτερικής ναυσιπλοΐας, αποτελεί οικονομική δραστηριότητα.
- (55) Στον τομέα των μεταφορικών υποδομών, η Επιτροπή έχει ήδη δεχθεί ότι είναι δυνατό να χορηγηθούν ενισχύσεις εάν η αγορά δεν προσέφερε στην κοινωνία τις δημόσιες μεταφορικές υποδομές που είναι αναγκαίες για να επιτευχθεί βιώσιμη κινητικότητα<sup>(14)</sup>. Για τις εγκαταστάσεις που είναι προσβάσιμες με ίσους όρους από όλους τους υπάρχοντες και δυνητικούς φορείς, έχει δεχθεί ένταση ενίσχυσης μέχρι 50 % του συνολικού κόστους του έργου. Η μεταφορά μέσω αγωγού, όπως τα έργα μεταφορικών υποδομών που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 38, μειώνει τις εκπομπές και είναι ασφαλέστερη σε σύγκριση με άλλους τρόπους μεταφοράς. Θα συμβάλει επίσης στη μείωση της συμφόρησης. Επιπλέον, η Επιτροπή συμφωνεί με τις αρχές των Κάτω Χωρών, του Βελγίου και της Γερμανίας ότι, εκτός από τα πλεονεκτήματα που παρουσιάζει από περιβαλλοντική και βιομηχανική άποψη, το έργο είναι επίσης στρατηγικής σημασίας για τη χημική βιομηχανία της συγκεκριμένης περιοχής. Από το έργο θα επωφεληθούν και οι παραγωγοί προπυλενίου και άλλων περιοχών της Κοινότητας, όπου η προσφορά προπυλενίου είναι πλεονασματική, καθόσον το έργο διευκολύνει την πώληση του προϊόντός τους. Κανένας ανταγωνιστής σε άλλες περιοχές της κοινής αγοράς δεν αμφισβήτησε τα ευεργετικά αποτελέσματα του έργου στο πλαίσιο της διαδικασίας.

<sup>(14)</sup> N 649/01 UK, Freight Facilities Grant scheme, βλ. υποσημείωση 12.



- (56) Οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού στην αγορά προπυλениού είναι περιορισμένες εξαιτίας της ελεύθερης πρόσβασης όλων των ανταγωνιστών στον αγωγό. Η τήρηση της αρχής αυτής είναι εγγυημένη για 25 χρόνια, περίοδος απόσβεσης του αγωγού, του οποίου η δυναμικότητα αναμένεται κανονικά ότι θα αρκεί για να αποφευχθεί η συμφόρηση κατά τα επόμενα 20 χρόνια.
- (57) Οι ενισχύσεις που κοινοποιήθηκαν μπορούν να θεωρηθούν ως αναγκαίες και ανάλογες προς τους στόχους τους. Χωρίς αυτές, η απόδοση των επενδύσεων θα ήταν πολύ μικρή και το έργο δεν θα κατασκευαζόταν. Πρέπει να σημειωθεί κατά τα λοιπά ότι η επιδότηση περιορίζεται σε επίπεδο που επιτρέπει μόνο φυσιολογικό συντελεστή εσωτερικής απόδοσης (ΣΕΑ) της επένδυσης για τις συγκεκριμένες επιχειρήσεις. Στη δεδομένη περίπτωση, ο ΣΕΑ πρέπει να υπολογιστεί για όλο το έργο (συμπεριλαμβανομένου του «Pilot 1») και όχι για τα διάφορα τμήματά του, διότι τα τμήματα είναι άρρηκτα συνδεδεμένα το ένα με το άλλο και θα ήταν παράλογο να γίνει επένδυση σε ένα τμήμα χωρίς να γίνει επένδυση στα υπόλοιπα. Εάν ο αγωγός κατασκευαζόταν εν μέρει μόνον, η προβλεπόμενη παροχή προπυλениού θα ήταν λιγότερο υψηλή, οπότε ο ΣΕΑ θα ήταν χαμηλότερος και θα μειώνονταν τα πλεονεκτήματα για το περιβάλλον, την ασφάλεια και τη βιομηχανία. Ο υπολογισμός για όλο το έργο δίνει ΣΕΑ ύψους 6,19 % για 25 χρόνια, αυτός όμως ο συντελεστής θα ήταν μόνον 2,75 % εάν ο υπολογισμός αφορούσε 15 χρόνια. Χωρίς τις επιδοτήσεις, ο συντελεστής θα ήταν μεταξύ 3,80 % και -0,24 %. Τα σενάρια με βάση τα οποία έγιναν οι υπολογισμοί είναι ρεαλιστικά και λογικά, ακόμη και αν ληφθούν υπόψη οι παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων στο θέμα αυτό. Ακόμη και ο συντελεστής 6,19 % μπορεί να θεωρηθεί ως ίσος ή κατώτερος ενός κανονικού συντελεστή απόδοσης γι' αυτό το είδος έργου. Ο μετά φόρων ΣΕΑ άλλων συστημάτων αγωγών μεταφοράς χημικών προϊόντων και πετρελαιοειδών στην Ευρώπη τοποθετείται μεταξύ 9 και 13 % για 25 χρόνια. Τα ισοδύναμα συστήματα στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής έχουν κατά τι υψηλότερο ΣΕΑ, δηλαδή από 11 έως 15 %. Οι συντελεστές απόδοσης για τους σταθμούς παραγωγής ισχύος και άλλων εγκαταστάσεων του είδους αυτού τοποθετούνται στην ψαλίδα από 10 έως 13 % για βραχύτερες περιόδους, παραδείγματος χάριν 15 ετών. Οι προσδοκίες της χημικής βιομηχανίας όσον αφορά τις νέες χημικές εγκαταστάσεις υπερβαίνουν το 15 %, ενώ οι συντελεστές απόδοσης των εγκαταστάσεων αυτών τείνουν να είναι μικρότεροι (9 έως 15%) ανάλογα με το είδος της εγκατάστασης και το φορολογικό καθεστώς. Επιπλέον, ο ΣΕΑ που υπολογίστηκε υπερβαίνει τις μέσες αποδόσεις της σιδηροδρομικής μεταφοράς (1 έως 3 %) και της οδικής μεταφοράς χύδην (3 έως 4 %), είναι όμως συγκρίσιμος με εκείνον της μεταφοράς χημικών προϊόντων μέσω της εσωτερικής ναυσιπλοΐας (7 έως 8 %).
- (58) Οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού μεταξύ των επιχειρήσεων που μετέχουν απευθείας στο έργο και των υπόλοιπων χημικών επιχειρήσεων και άλλων συνδεδεμένων κλάδων είναι περιορισμένες. Καταρχήν, ο αγωγός θα χρησιμοποιείται από μεγάλο αριθμό επιχειρήσεων, και όχι μόνον από εκείνες που λαμβάνουν μέρος στην κοινοπραξία. Μεγάλη ποσότητα προπυλениού θα χρησιμοποιείται σε ολοκληρωμένες χημικές εγκαταστάσεις, όπου τα παράγωγα προϊόντα θα διοχετεύονται αμέσως σε άλλες διεργασίες παραγωγής που εκμεταλλεύονται άλλες επιχειρήσεις, μεταξύ των οποίων είναι και οι ΜΜΕ. Δεύτερον, κάθε εταιρεία είναι ελεύθερη να συνδεθεί με την κοινοπραξία με ισότιμους όρους. Το γεγονός ότι οι μετέχουσες επιχειρήσεις υπόκεινται στους ίδιους όρους δείχνει επίσης ότι δεν υπάρχει ουσιαστικό πλεονέκτημα για μια και μόνον ή για ορισμένες από τις επιχειρήσεις του κλάδου. Με βάση την αρχή του χαμηλού κέρδους και την αρχή σύμφωνα με την οποία τα τέλη θα καθορίζονται σε επίπεδο που θα επιτρέπει να στηρίζεται απλώς ο ανταγωνισμός με άλλους τρόπους μεταφοράς, το πλεονέκτημα για τη βιομηχανία είναι μάλλον η μεγαλύτερη ευελιξία και η άμεση διάθεση του προπυλениού παρά κάποιο οικονομικό πλεονέκτημα.
- (59) Είναι γεγονός ότι οι βιομηχανίες που παράγουν προπυλениό επιπέδου καθαρότητας κατώτερου από το προπυλениό ποιότητας πολυμερούς δεν θα επωφεληθούν τόσο από τον αγωγό. Ωστόσο, κάθε πρότυπο περιορίζει τη χρήση ενός αγωγού έως κάποιο βαθμό και το πρότυπο που επελέγη εξασφαλίζει ευρύτερη χρήση του αγωγού. Μέχρις ορισμένου βαθμού, ο αγωγός μπορεί να μετριάσει τον ανταγωνισμό στην ποιότητα του προπυλениού μεταξύ παραγωγών, το αποτέλεσμα όμως αυτό θα είναι μάλλον περιορισμένο, διότι για τεχνικούς λόγους, οι περισσότερες χημικές επιχειρήσεις θα χρειάζονται προπυλениό ποιότητας πολυμερούς και όχι κατώτερης ποιότητας. Ούτως ή άλλως, ο αγωγός δεν εμποδίζει την μεταφορά προπυλениού διαφορετικών ποιοτήτων σιδηροδρομικά και μέσω της εσωτερικής ναυσιπλοΐας. Το πιο σημαντικό θετικό αποτέλεσμα στον ανταγωνισμό θα προκύψει από τη μεγαλύτερη ευελιξία εφοδιασμού και από την τυποποίηση του προπυλениού ποιότητας πολυμερούς, γεγονός που θα διευκολύνει τους χρήστες που επιθυμούν να αλλάξουν προμηθευτή.
- (60) Σύμφωνα με τους όρους του σημείου 29 της κοινοτικής πλαισίωσης των ενισχύσεων για το περιβάλλον, η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει επενδυτικές ενισχύσεις μέχρι ανώτατου ποσοστού 30 % του ακαθάριστου των επιλέξιμων επενδυτικών δαπανών, εφόσον οι ενισχύσεις επιτρέπουν στις επιχειρήσεις να βελτιώσουν τα ισχύοντα κοινοτικά πρότυπα. Μολονότι οι εξεταζόμενες ενισχύσεις δεν υπάγονται στην εν λόγω πλαισίωση, η Επιτροπή παρατηρεί ότι δεν υφίστανται κοινοτικά πρότυπα, τα οποία να υποχρεώνουν τις μετέχουσες επιχειρήσεις να προβούν στην επένδυση αυτή. Το συνολικό ύψος της ενίσχυσης, λαμβανομένης υπόψη και της ενίσχυσης που καταβλήθηκε για το «Pilot 1», είναι κατώτερο του 30 %. Αντίθετα, ορισμένα στοιχεία διαφοροποιούν το εξεταζόμενο έργο από τις μεταφορικές υποδομές που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη 38 και δικαιολογούν γιατί δεν είναι δυνατό να γίνουν δεκτές υψηλότερες εντάσεις στη δεδομένη περίπτωση. Αυτές οι προηγούμενες αποφάσεις αφορούσαν, παραδείγματος χάριν, έργα υποδομών

σιδηροδρομικής μεταφοράς και εσωτερικής ναυσιπλοΐας που έπρεπε να αντικαταστήσουν τη μεταφορά με βαρέα φορτηγά οχήματα και όχι τη μεταφορά μέσω αγωγού η οποία αντικαθιστά τη μεταφορά σιδηροδρομικώς και μέσω της εσωτερικής ναυσιπλοΐας. Εξάλλου, ο αγωγός είναι μια υποδομή μεταφοράς σε μεγάλες αποστάσεις και δεν πρόκειται απλώς για εγκαταστάσεις σε ένα δεδομένο σημείο ή σε ένα περιορισμένο μέρος της διαδρομής. Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι η υποδομή θα μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο για το προπυλένιο και όχι για τη μεταφορά άλλων προϊόντων. Επιπλέον, οι φορείς εκμετάλλευσης θα είναι ταυτόχρονα σημαντικοί χρήστες του αγωγού. Άλλωστε, καίτοι το πλεονέκτημα δεν απορρέει καταρχήν από το χαμηλό κόστος μεταφοράς αλλά από τον πιο ευέλικτο εφοδιασμό, εκείνοι που θα επωφεληθούν περισσότερο θα είναι οι φορείς εκμετάλλευσης. Για όλους αυτούς τους λόγους, το συνολικό ύψος της ενίσχυσης φαίνεται ότι είναι το κατάλληλο.

- (61) Ο αγωγός θα νοθεύσει τον ανταγωνισμό όσον αφορά την εσωτερική ναυσιπλοΐα και τη σιδηροδρομική μεταφορά, όπως υποστήριξε η Deutsche Bahn. Η Επιτροπή σημειώνει ότι η νόθευση αυτή φαίνεται εγγενής με τη φύση του δεδομένου έργου, έχει όμως δεχθεί νοθεύσεις αυτού του είδους σε άλλες υποθέσεις που αφορούσαν υποδομές μεταφοράς, διότι έκρινε ότι τα πλεονεκτήματα των έργων ήταν σημαντικότερα από τις νοθεύσεις. Με βάση όλα τα επιχειρήματα που προβλήθηκαν, η Επιτροπή κρίνει ότι το επίπεδο νόθευσης του ανταγωνισμού είναι αποδεκτό με βάση τα πλεονεκτήματα του έργου και καταλήγει συνεπώς ότι δεν θα είναι καταχρηστική η νόθευση που θα προκύψει από την ενίσχυση που κοινοποιήθηκε.

#### 7. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (62) Οι ενισχύσεις ύψους 18 682 000 ευρώ, 4 000 000 ευρώ και 3 685 480 ευρώ, που κοινοποίησαν η Γερμανία, οι Κάτω Χώρες και το Βέλγιο για την κατασκευή αγωγού μεταφοράς προπυλενίου από το Ρότερνταμ προς την περιφέρεια του Ρουρ μέσω Αμβέρσας αποτελούν κρατικές ενισχύσεις υπό την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης.

- (63) Οι ανωτέρω ενισχύσεις είναι συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά με βάση τα εξής στοιχεία: τη μείωση των εκπομπών και των σημείων συμφόρησης, καθώς και την μεγαλύτερη ασφάλεια που θα προσφέρει το έργο· τη σημασία του έργου για τη χημική βιομηχανία στις ενδιαφερόμενες περιοχές· τον περιορισμό της νόθευσης του ανταγωνισμού με την τήρηση των αρχών του χαμηλού κέρδους, της πρόσβασης τρίτων στο δίκτυο («open access/common carrier») και της μη εισαγωγής διακρίσεων, και το γεγονός ότι η ενίσχυση είναι περιορισμένου ύψους, το οποίο δεν επιτρέπει συντελεστή απόδοσης ανώτερο του κανονικού συντελεστή,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Οι ενισχύσεις που κοινοποίησαν το Βέλγιο, η Γερμανία και οι Κάτω Χώρες, ύψους 3 685 480 ευρώ, 18 682 000 ευρώ και 4 000 000 ευρώ, αντίστοιχα, για την κατασκευή αγωγού μεταφοράς προπυλενίου μεταξύ Ρότερνταμ, Αμβέρσας και της περιφέρειας του Ρουρ είναι συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά.

#### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο του Βελγίου, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και το Βασίλειο των Κάτω Χωρών.

Βρυξέλλες, 16 Ιουνίου 2004.

Για την Επιτροπή  
Mario MONTI  
Μέλος της Επιτροπής

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Φεβρουαρίου 2005

για την έγκριση ποσοτήτων ελεγχόμενων ουσιών που επιτρέπονται για βασικές χρήσεις στην Κοινότητα το 2004, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2005) 293]

(Τα κείμενα στην τσεχική, δανική, ολλανδική, αγγλική, εσθονική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ιταλική, πορτογαλική, σλοβενική και ισπανική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2005/171/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 2000, για τις ουσίες που καταστρέφουν τη στιβάδα του όζοντος<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η Κοινότητα έχει ήδη μηδενίσει την παραγωγή και κατανάλωση χλωροφθορανθράκων, άλλων πλήρως αλογονωμένων χλωροφθορανθράκων, των αλονών, του τετραχλωράνθρακα, του 1,1,1-τριχλωροαιθανίου, των υδροβρωμοφθορανθράκων και του βρωμοχλωρομεθανίου.
- (2) Κάθε χρόνο, η Επιτροπή οφείλει να καθορίζει τις βασικές χρήσεις για τις εν λόγω ελεγχόμενες ουσίες, τις ποσότητες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν, καθώς και τις εταιρείες που μπορούν να τις χρησιμοποιήσουν.
- (3) Η απόφαση IV/25 των μερών στο πρωτόκολλο του Μόντρεαλ για τις ουσίες που καταστρέφουν τη στιβάδα του όζοντος, καλούμενου εν προκειμένω «πρωτόκολλο του Μόντρεαλ», θεσπίζει τα κριτήρια της Επιτροπής για τον καθορισμό τυχόν βασικών χρήσεων και επιτρέπει την παραγωγή και κατανάλωση που είναι αναγκαία για να καλυφθούν οι βασικές χρήσεις των ελεγχόμενων ουσιών σε κάθε μέρος.
- (4) Η απόφαση XV/8 των μερών στο πρωτόκολλο του Μόντρεαλ επιτρέπει την παραγωγή και κατανάλωση που είναι αναγκαία για την κάλυψη των βασικών χρήσεων των ελεγχόμενων ουσιών των εγγεγραμμένων στα παραρτήματα Α, Β και Γ (ουσίες των ομάδων II και III) του πρωτοκόλλου του Μόντρεαλ για εργαστηριακές και αναλυτικές χρήσεις, όπως αυτές απαριθμούνται στο παράρτημα IV της έκθεσης της εβδομης συνεδρίασης των μερών, υπό τους όρους που καθορίζονται στο παράρτημα II της έκθεσης της έκτης συνεδρίασης των μερών, καθώς και στην απόφαση VII/11 και στην απόφαση XI/15 των μερών στο πρωτόκολλο του Μόντρεαλ.
- (5) Σύμφωνα με την παράγραφο 3 της απόφασης XII/2 της δωδέκατης συνεδρίασης των μερών στο πρωτόκολλο του Μόντρεαλ σχετικά με τα μέτρα για τη διευκόλυνση της

μετάβασης στις απηλλαγμένες χλωροφθορανθράκων δοσιμετρικές συσκευές εισπνοής (Metered-Dose Inhalers - MDI), η Αυστρία, το Βέλγιο, η Τσεχική Δημοκρατία, η Δανία, η Φινλανδία, η Γαλλία, η Γερμανία, η Ελλάδα, η Ιρλανδία, το Λουξεμβούργο, η Νορβηγία, η Πορτογαλία, οι Κάτω Χώρες, η Σουηδία και το Ηνωμένο Βασίλειο κοινοποίησαν στο πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών για το περιβάλλον<sup>(2)</sup> ότι οι χλωροφθοράνθρακες (CFC) δεν είναι πλέον απαραίτητοι για την παραγωγή του ειδικού, βραχείας δράσεως, βήτα αγωνιστή CFC-MDI. Το άρθρο 4 παράγραφος 4 περίπτωση i) στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 απαγορεύει τη χρήση και κυκλοφορία CFC, εκτός εάν θεωρούνται βασικοί υπό τους όρους που περιγράφονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του ίδιου κανονισμού. Οι αποφάσεις αυτές οι σχετικές με το μη βασικό χαρακτήρα των CFC περιόρισαν τη ζήτησή τους στην Κοινότητα. Επιπλέον, το άρθρο 4 παράγραφος 6 απαγορεύει την εισαγωγή και κυκλοφορία προϊόντων CFC-MDI, εκτός εάν οι CFC στα εν λόγω προϊόντα θεωρούνται βασικοί, υπό τους όρους που περιγράφονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1.

- (6) Η Επιτροπή δημοσίευσε, στις 11 Ιουλίου 2003, ανακοίνωση<sup>(3)</sup> προς τις εταιρείες της Κοινότητας (15) που ζητούν από την Επιτροπή να αποφανθεί σχετικά με τη χρήση ελεγχόμενων ουσιών για τις βασικές χρήσεις στην Κοινότητα το 2004 και, επίσης, στις 11 Μαΐου 2004<sup>(4)</sup>, κοινοποίηση προς τις εταιρείες των δέκα νέων κρατών μελών, και έγινε αποδέκτης δηλώσεων σχετικών με τις προβλεπόμενες βασικές χρήσεις ελεγχόμενων ουσιών το 2004.
- (7) Η απόφαση 2004/209/ΕΚ της Επιτροπής, της 28ης Ιανουαρίου 2004, για την έγκριση ποσοτήτων ελεγχόμενων ουσιών που επιτρέπονται για βασικές χρήσεις στην Κοινότητα, το 2004, βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>(5)</sup> πρέπει να τροποποιηθεί ώστε να προστεθούν οι συγκεκριμένες ποσότητες ουσιών που καταστρέφουν τη στιβάδα του όζοντος, οι οποίες απαιτούνται για βασικές χρήσεις στα δέκα νέα κράτη μέλη από την 1η Μαΐου 2004.
- (8) Η απόφαση 2004/209/ΕΚ θα πρέπει να αντικατασταθεί, επομένως, για λόγους νομικής σαφήνειας και διαφάνειας.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης που συνημμένη δυνάμει του άρθρου 18 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 244 της 29.9.2000, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2077/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 359 της 4.12.2004, σ. 28).

<sup>(2)</sup> [www.unep.org/ozone/dec12-2-3.shtml](http://www.unep.org/ozone/dec12-2-3.shtml)

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 162 της 11.7.2003, σ. 19.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 133 της 11.5.2004, σ. 12.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 66 της 4.3.2004, σ. 36.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

1. Η ποσότητα των ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας I (χλωροφθοράνθρακες 11, 12, 113, 114 και 115), που καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2037/2000, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για βασικές ιατρικές χρήσεις στην Κοινότητα το 2004, ανέρχεται σε 1 428 533,000 χιλιόγραμμα ΔΚΟ (δυναμικό καταστροφής όζοντος).

2. Η ποσότητα ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας I (χλωροφθοράνθρακες 11, 12, 113, 114 και 115) και της ομάδας II (άλλοι, πλήρως αλογονωμένοι χλωροφθοράνθρακες), που καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2037/2000, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για βασικές εργαστηριακές χρήσεις στην Κοινότητα το 2004, ανέρχεται σε 73 336,765 χιλιόγραμμα ΔΚΟ.

3. Η ποσότητα ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας III (αλόνες), που καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2037/2000, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για βασικές εργαστηριακές χρήσεις στην Κοινότητα το 2004, ανέρχεται σε 19 268,700 χιλιόγραμμα ΔΚΟ.

4. Η ποσότητα ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας IV (τετραχλωράνθρακας), που καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 και η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για βασικές εργαστηριακές χρήσεις στην Κοινότητα το 2004, ανέρχεται σε 141 834,000 χιλιόγραμμα ΔΚΟ.

5. Η ποσότητα ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας V (1,1,1-τριχλωροαιθάνιο), που καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2037/2000, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για βασικές εργαστηριακές χρήσεις στην Κοινότητα το 2004, ανέρχεται σε 529,300 χιλιόγραμμα ΔΚΟ.

6. Η ποσότητα ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας VII (υδροβρωμοφθοράνθρακες) που καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2037/2000, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για βασικές εργαστηριακές χρήσεις στην Κοινότητα το 2004, ανέρχεται σε 3,070 χιλιόγραμμα ΔΚΟ.

7. Η ποσότητα ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας IX (βρωμοχλωρομεθάνιο) που καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2037/2000, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για βασικές εργαστηριακές χρήσεις στην Κοινότητα το 2004, ανέρχεται σε 13,248 χιλιόγραμμα ΔΚΟ.

### Άρθρο 2

Απαγορεύεται η κυκλοφορία δοσιμετρικών συσκευών εισπνοής που περιέχουν χλωροφθοράνθρακες (CFC -MDI) εγγεγραμμένους στο

παράρτημα I, στις χώρες όπου οι χλωροφθοράνθρακες (CFC) θεωρούνται ως μη βασικοί για τα εν λόγω προϊόντα.

### Άρθρο 3

Κατά την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις:

1. Η έγκριση ποσοτώσεων για τους χλωροφθοράνθρακες 11, 12, 113, 114 και 115, για βασικές ιατρικές χρήσεις, αφορά τις εταιρείες που αναφέρονται στο παράρτημα II.

2. Η έγκριση ποσοτώσεων για τους χλωροφθοράνθρακες 11, 12, 113, 114 και 115 και για άλλους, πλήρως αλογονωμένους χλωροφθοράνθρακες, για βασικές εργαστηριακές χρήσεις, αφορά τις εταιρείες που αναφέρονται στο παράρτημα III.

3. Η έγκριση ποσοτώσεων για τις αλόνες, για βασικές εργαστηριακές χρήσεις, αφορά τις εταιρείες που αναφέρονται στο παράρτημα IV.

4. Η έγκριση ποσοτώσεων για τον τετραχλωράνθρακα, για βασικές εργαστηριακές χρήσεις, αφορά τις εταιρείες που αναφέρονται στο παράρτημα V.

5. Η έγκριση ποσοτώσεων για το 1,1,1-τριχλωροαιθάνιο, για βασικές εργαστηριακές χρήσεις, αφορά τις εταιρείες που αναφέρονται στο παράρτημα VI.

6. Η έγκριση ποσοτώσεων για τους υδροβρωμοφθοράνθρακες, για βασικές εργαστηριακές χρήσεις, αφορά τις εταιρείες που αναφέρονται στο παράρτημα VII.

7. Η έγκριση ποσοτώσεων για το βρωμοχλωρομεθάνιο, για βασικές εργαστηριακές χρήσεις, αφορά τις εταιρείες που αναφέρονται στο παράρτημα VIII.

8. Οι ποσοτώσεις βασικών χρήσεων για τους χλωροφθοράνθρακες 11, 12, 113, 114 και 115, και για άλλους, πλήρως αλογονωμένους χλωροφθοράνθρακες, τον τετραχλωράνθρακα, το 1,1,1-τριχλωροαιθάνιο, τους υδροβρωμοφθοράνθρακες και το βρωμοχλωρομεθάνιο, είναι αυτές που καθορίζονται στο παράρτημα IX.

### Άρθρο 4

Η απόφαση 2004/209/ΕΚ καταργείται.

Οι παραπομπές στην απόφαση που καταργείται θεωρούνται παραπομπές στην παρούσα απόφαση.

## Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στις ακόλουθες επιχειρήσεις:

3M Health Care Ltd  
3M House Morley Street  
Loughborough  
Leicestershire LE11 1EP  
United Kingdom

Aventis  
London Road, Holmes Chapel  
Cheshire CW4 8BE  
United Kingdom

Bespak PLC  
North Lynn Industrial Estate  
King's Lynn  
PE30 2JJ – Norfolk  
United Kingdom

Boehringer Ingelheim GmbH  
Binger Strasse 173  
D-55216 Ingelheim am Rhein

Chiesi Farmaceutici SpA.  
Via Palermo 26/A  
I-43100 Parma

GlaxoSmithKline  
Speke Boulevard  
Speke  
L24 9JD – Liverpool  
United Kingdom

IG Sprühtechnik GmbH  
Im Hemmet 1  
D-79664 Wehr

Inyx Pharmaceuticals Ltd  
Astmoor Industrial Estate  
9 Arkwright Road RUNCORN  
Cheshire WA7 1NU  
United Kingdom

IVAX Ltd  
Unit 301 Industrial Park  
Waterford  
Ireland

Jaba Farmaceutica SA  
Rua da Tapada Grande, no. 2  
P-2710-089 Abrunheira Sintra

Laboratorio Aldo Union S.A.  
Baronesa de Maldá 73  
Espluges de Llobregat  
E-08950 Barcelona

Otsuka Pharmaceuticals (E)  
Provenca, 388  
E-08025 Barcelona

SICOR SpA  
Via Terrazzano 77  
I-20017 RHO Milano

Schering-Plough Labo NV  
Industriepark 30  
B-2220 Heist Op Den Berg

Valvole Aerosol Research Italiana  
(VARI) Spa — LINDAL Group Italia  
Via del Pino, 10  
Olginate (LC)  
I-23854 Italia

Valeas SpA Pharmaceuticals  
Via Vallisneri, 10  
I-20133 Milano

Valois SA  
50 avenue de l'Europe  
F-78160 Marly-Le-Roi

Acros Organics bvba  
Janssen Pharmaceuticaaan 3a  
B-2440 Geel

Airbus France  
316 route de Bayonne  
F-31300 Toulouse

Agfa- Gevaert NV  
Septestraat 27  
B-2640 Mortsel

Bie & Berntsen  
Sandbaekvej 7  
DK-2610 Roedovre

Biosolove BV  
Waalreneweg 17  
5554 HA Valkenswaard  
Netherlands

Butterworth Laboratories Ltd  
54 Waldegrave Road, Teddington  
Middlesex TW11 8NY  
United Kingdom

Carl Roth GmbH  
Schoemperlenstr. 1-5  
D-76185 Karlsruhe

Elcom Group  
Okružní 988  
CZ-735 14 Orlová — Lutyně

Environnement SA  
111 Bld Robespierre  
BP 4513  
F-78304 Poissy

Fisher Scientific  
Bishop Meadow Road  
LE11 5RG Loughborough  
United Kingdom

Health Protection Inspectorate-Laboratories  
Paldiski mnt 81  
EE-10617 Tallinn

Honeywell Specialty Chemicals  
Wunstorfer Strasse 40  
Postfach 100262  
D-30918 Seelze

Institut Scientifique de Service Public (ISSeP)  
Rue du Chéra 200  
B-4000 Liège

Institut E. Malvoz (B)  
Quai du Barbou, 4  
B-4000 Liège

Ineos Fluor Ltd  
PO Box 13, The Heath  
Runcorn Cheshire WA7 4QF  
United Kingdom

Katholieke Universiteit Leuven  
Krakenstraat 3  
B-3000 Leuven

Laboratoires Sérobiologiques  
3 rue de Seichamps  
F-54425 Pulnoy

LGC Promochem GmbH  
Mercatorstr. 51  
D-46485 Wesel

Mallinckrodt Baker BV  
Teugseweg 20  
7418 AM Deventer  
Netherlands

Merck KgaA  
Frankfurter Strasse 250  
D-64271 Darmstadt

Mikro+Polo d.o.o.  
Lackova 78  
SLO-2000 Maribor

Panreac Quimica SA  
Riera de Sant Cugat 1  
E-08110 Montcada I Reixac (Barcelona)

Rohs Chemie GmbH  
Berliner Str. 54  
D-53819 Neunkirchen-Seelsheid

Sanolabor d.d.  
Leskoškova 4  
SLO-Ljubljana

SDS Solvants, Documentation, Synthèses SA  
Z.I. de Valdonne, BP 4  
F-13124 Peypin

Sigma Aldrich Chemie GmbH  
Riedstrasse 2  
D-89555 Steinheim

Sigma Aldrich Chimie SARL  
80 rue de Luzais  
L'Isle-d'Abeau Chesnes  
F-38297 St-Quentin-Fallavier

Sigma Aldrich Company Ltd  
The Old Brickyard  
New Road Gillingham SP8 4XT  
United Kingdom

Sigma Aldrich Laborchemikalien  
Wunstorfer Strasse 40, Postfach 100262  
D-30918 Seelze

VWR I.S.A.S.  
201 rue Carnot  
F-94126 Fontenay-sous-bois

University Of Technology Vienna  
Institut of Industrial Electronics and Material Science  
Gusshausstrasse 27-29  
A-1040 Wien

YA-Kemia Oy – Sigma-Aldrich Finland  
Teerisuonkuja 4  
FI-00700 Helsinki

Βρυξέλλες, 23 Φεβρουαρίου 2005.

Για την Επιτροπή

Stavros DIMAS

Μέλος της Επιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Δυνάμει της παραγράφου 3 της απόφασης XII/2 της δωδέκατης συνεδρίασης των μερών στο πρωτόκολλο του Μόντρεαλ σχετικά με τα μέτρα διευκόλυνσης της μετάβασης προς δοσιμετρικές συσκευές εισπνοής (MDI) απηλλαγμένες χλωροφθορανθράκων, τα ακόλουθα μέρη απεφάσισαν ότι, λόγω της ύπαρξης κατάλληλων MDI απηλλαγμένων χλωροφθορανθράκων, οι χλωροφθορανθράκες δεν θεωρούνται πλέον ως «βασικοί» βάσει του Πρωτοκόλλου, όταν συνδυάζονται με τα ακόλουθα προϊόντα:

Χώρα	Προϊόν																			
	Salbutamol	Terbutaline	Fenoterol	Orciprenaline	Reproterol	Carbuterol	Hexoprenaline	Pirbuterol	Clenbuterol	Bitolterol	Procaterol	Beclomethasone	Dexamethasone	Flunisolide	Fluticasone	Budesonide	Triamcinolone	Ipratropium bromide	Oxitiropium Bromide	
Αυστρία	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X									
Βέλγιο	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X									
Τσεχική Δημοκρατία	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X									
Δανία	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X									
Φινλανδία	X																			
Γαλλία	X																			
Γερμανία	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Ελλάδα	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X									
Ιρλανδία	X																			
Λουξεμβούργο	X																			
Πορτογαλία	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X									
Κάτω Χώρες	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X									
Νορβηγία	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X									
Σουηδία	X																			
Ηνωμένο Βασίλειο	X																			

Πηγή: [www.unep.org/ozone/dec12-2-3.pdf](http://www.unep.org/ozone/dec12-2-3.pdf)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**ΒΑΣΙΚΕΣ ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ**

Ποσοτώσεις ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας I που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στην παραγωγή δοσιμετρικών συσκευών εισπνοής (MDI) για τη θεραπευτική αγωγή του άσθματος και άλλων χρόνιων αποφρακτικών πνευμονικών νοσημάτων (chronic obstructive pulmonary diseases — COPD) εγκρίνονται για τις ακόλουθες επιχειρήσεις:

3M (UK)

Aventis (UK)

Bespak (UK)

Boehringer Ingelheim (DE)

Chiesi (IT)

Glaxo Smith Kline (UK)

IG Sprühtechnik (DE)

Inyx Pharmaceuticals (UK)

IVAX (IE)

Jaba Farmaceutica (PT)

Lab. Aldo-Union (ES)

Otsuka Pharmaceuticals (ES)

Sicor (IT)

Schering-Plough (BE)

V.A.R.I. (IT)

Valeas (IT)

Valois (FR)



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

**ΒΑΣΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ**

Ποσοτώσεις ελεγχόμενων ουσιών των ομάδων Ι και ΙΙ που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για εργαστηριακές και αναλυτικές χρήσεις, εγκρίνονται για τις ακόλουθες επιχειρήσεις:

Agfa-Gevaert (BE)  
Bie & Berntsen (DK)  
Butterworth Laboratories (UK)  
Biosolve (NL)  
Carl Roth (DE)  
Elcom Group (CZ)  
Environnement SA (FR)  
Honeywell Specialty Chemicals (DE)  
Ineos Fluor (UK)  
Katholieke Universiteit Leuven (BE)  
LGC Promochem (DE)  
Mallinckrodt Baker (NL)  
Merck KGaA (DE)  
Mikro + Polo (SI)  
Panreac Química (ES)  
SDS Solvants (FR)  
Sanolabor (SI)  
Sigma Aldrich Chemie (DE)  
Sigma Aldrich Chimie (FR)  
Sigma Aldrich Company (UK)  
University Of Technology Vienna (AT)  
Ya Kemia Oy — Sigma Aldrich (FI)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

**ΒΑΣΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ**

Ποσοτώσεις των ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας III που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για εργαστηριακές και αναλυτικές χρήσεις, εγκρίνονται για τις ακόλουθες επιχειρήσεις:

Airbus France (FR)  
Butterworth Laboratories (UK)  
Ineos Fluor (UK)  
Sigma Aldrich Chimie (FR)  
Sigma Aldrich Company (UK)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

**ΒΑΣΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ**

Ποσοτώσεις ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας IV που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για εργαστηριακές και αναλυτικές χρήσεις, εγκρίνονται για τις ακόλουθες επιχειρήσεις:

Acros Organics (BE)  
Agfa-Gevaert (BE)  
Bie & Berntsen (DK)  
Biosolve (NL)  
Butterworth Laboratories (UK)  
Fisher Scientific (UK)  
Health Protection Inspectorate-Laboratories (EE)  
Institut E. Malvoz (BE)  
Institut Scientifique de Service Public (ISSEP) (BE)  
Katholieke Universiteit Leuven (BE)  
Laboratoires Sérologiques (FR)  
Mallinckrodt Baker (NL)  
Merck KGaA (DE)  
Mikro + Polo (SI)  
Panreac Química (ES)  
Rohs Chemie (DE)  
SDS Solvants (FR)  
Sanolabor d.d. (SI)  
Sigma Aldrich Chemie (DE)  
Sigma Aldrich Chimie (FR)  
Sigma Aldrich Company (UK)  
Sigma Aldrich Laborchemikalien (DE)  
VWR I.S.A.S. (FR)  
YA-Kemia Oy (FI)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

**ΒΑΣΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ**

Ποσοτώσεις ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας V που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για εργαστηριακές και αναλυτικές χρήσεις, εγκρίνονται για τις ακόλουθες επιχειρήσεις:

Acros Organics (BE)
Agfa-Gevaert (BE)
Bie & Berntsen (DK)
Katholieke Universiteit Leuven (BE)
Mallinckrodt Baker (NL)
Mikro + Polo (SI)
Panreac Química (ES)
Sanolabor d.d. (SI)
Sigma Aldrich Chemie (DE)
Sigma Aldrich Chimie (FR)
Sigma Aldrich Company (UK)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

**ΒΑΣΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ**

Ποσοτώσεις ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας VII που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για εργαστηριακές και αναλυτικές χρήσεις, εγκρίνονται για τις ακόλουθες επιχειρήσεις:

Acros Organics (BE)
Ineos Fluor (UK)
Sigma Aldrich Chimie (FR)
Sigma Aldrich Company (UK)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

**ΒΑΣΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ**

Ποσοτώσεις ελεγχόμενων ουσιών της ομάδας IX που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για εργαστηριακές και αναλυτικές χρήσεις, εγκρίνονται για τις ακόλουθες επιχειρήσεις:

Ineos Fluor (UK)

Sigma Aldrich Chemie (DE)

Sigma Aldrich Chimie (FR)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX

(Το παρόν παράρτημα δε δημοσιεύεται επειδή περιέχει εμπιστευτικές εμπορικές πληροφορίες.)

---

## ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

**Διορθωτικό στην οδηγία 2004/104/ΕΚ της Επιτροπής, της 14ης Οκτωβρίου 2004, για την προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο της οδηγίας 72/245/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τα ραδιοηλεκτρικά παράσιτα (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα) και για τροποποίηση της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση τύπου των μηχανοκινήτων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 337 της 13ης Νοεμβρίου 2004)

1. Διαγράφεται ο αριθμός της οδηγίας και το ενωτικό σημείο που ακολουθεί στους τίτλους των γραφικών παραστάσεων του παραρτήματος I,

- προσάρτημα 2 (σελίδα 28)
- προσάρτημα 3 (σελίδα 29)
- προσάρτημα 4 (σελίδα 30)
- προσάρτημα 5 (σελίδα 31)
- προσάρτημα 6 (σελίδα 32)
- προσάρτημα 7 (σελίδα 33).

2. Στη σελίδα 45, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«1.3. Ως πρώτο βήμα, τα επίπεδα εκπομπών στη ζώνη συχνοτήτων FM (76-108 MHz) μετρώνται στην κεραία εκπομπής του οχήματος με μέσο ανιχνευτή. Εάν δεν υπάρχει υπέρβαση του επιπέδου που ορίζεται στο σημείο 6.3.2.4 του παραρτήματος I, το όχημα κρίνεται σύμμορφο με τις απαιτήσεις του εν λόγω παραρτήματος όσον αφορά αυτή τη ζώνη συχνοτήτων και δεν εκτελείται η πλήρης δοκιμή.»

---